

en Voyage

The Inflight Magazine of
EVA Air

IN NATURE'S HANDS:
FLORAL ART
AS POETRY

神之手 花藝成詩

SEPTEMBER
2019



EVA AIR

A STAR ALLIANCE MEMBER



Your Complimentary Copy





國泰世華長榮航空聯名卡

用哩看見不一樣的人生風景

新戶首刷滿額最高

50,000 哩

消費最優

NT\$10=1 哩

- 機場接送最優免費一年**6**次
- 長榮航空官網購票最優**9**折
- 機場貴賓室最優**免費使用不限次數**
- 生日尊榮贈哩最高**100%**



注意事項：1.以上活動期間皆為108/1/1至108/12/31止。2.【首刷哩】(1)108/12/31前申辦本聯名卡並繳交全額年費者，即享首刷好哩！刷達首刷回饋門檻後，指定卡別之新戶再消費享滿額回饋哩遇。核卡60日內，極致無限卡正卡人消費滿NT\$5萬最高共享5萬哩/無限卡正卡人消費滿NT\$1萬最高共享6千哩/極致御璽卡正卡人消費滿NT\$3千享1,500哩/御璽卡正卡人消費滿NT\$1千享500哩。(2)首刷哩活動限108/12/31前核卡者參加，滿額哩活動限未曾成功核發本聯名卡正卡，且於108/1/1至108/12/31期間核發國泰世華長榮航空聯名極致無限卡或無限卡正卡人參加，每戶僅限回饋乙次。3.以上活動皆有條件限制，各項活動適用卡別與完整活動內容與限制請詳閱本行官網。4.活動期間內倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止活動，並依本行官網公告為準。

謹慎理財 信用無價

信用卡預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15%（依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日）。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。
 客服專線：(02) 2383-1000 | www.cathayholdings.com/bank



卡片優惠 立即申辦



國泰世華銀行
Cathay United Bank

國泰金控

雅加達到萬隆、令人讚歎的世界級鐵道風情

wonderful
indonesia

飛越 純真 國度

秘境藍夢峇里5日

19,900起

走跳海島，漫步純樸村莊，享受絕美海景和悠閒下午茶，沉浸在放鬆的氛圍中，度過美好時光。

愛爪哇風情5日

30,900起

搭景觀列車一覽鄉間明媚風景，前往水上市集品嚐特色小吃，深入探索在地風貌，直達動人回憶。

探險侏儸紀科摩多5日

45,900起

前往科摩多島，拜訪世上最大的蜥蜴和珍稀眼鏡猴，到海中和魔鬼魚一同浮潛，開啟一場奇幻冒險。

行程售價依長汎假期官網標示為準



長榮航空直營旅行社

辦事處：台北總公司 (02)2513-5679 中壢辦事處 (03) 426-8975 台中辦事處 (04) 2259-9125

門市：台北古亭 (02) 2393-1989 板橋新埔 (02) 2250-5968 中壢元化 (03) 426-0597 新竹巨城 (03) 533-9000
台中公益 (04) 2328-5378 台南府前 (06) 222-3698 高雄苓雅 (07) 330-0888





AN EXPERIENCE AWAITS IN OVER 1,000 LOUNGES WORLDWIDE.

With Gold status you can enjoy more lounges than any other alliance
and share the experience with a guest. Discover more benefits at
staralliance.com/recognition

#details
matter

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED



Clay Sun
President, EVA Air

長榮航空公司總經理
孫嘉明

Welcome Aboard

Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

With the arrival of the Mid-autumn Festival on September 13, on behalf of EVA Air I would like to wish you and your family good health and happiness.

Following the launch of our new Aomori and Matsuyama services in July, we are pleased to announce that we will launch a new Taipei-Da Nang route on December 21 this year. The new daily direct service to the central Vietnamese city will be operated with an Airbus A321 aircraft.

On February 18, 2020, EVA Air will begin service to Milan with four direct Boeing 777-300ER flights per week, offering a convenient link between East Asia and the south of Europe.

EVA Air places equal emphasis on safety and quality. We will continue to expand our service network in order to help passengers around the world explore the beauty of Taiwan and the earth.

9月13日是「中秋節」，首先謹代表長榮航空，祝福全體旅客事事圓滿順利，闔家平安幸福。

長榮航空繼7月開闢台北—青森、台北—松山兩條新航線後，將再於12月21日新增台北—峴港航線，以A321飛航，每週7班陪您輕鬆直抵越南中部，體驗全球50個必訪景點的魅力；明年2月18日，我們也將以波音777-300ER再開闢台北—米蘭航線，每週4班直抵米蘭，讓往返亞洲與南歐的旅程更加順暢。

長榮航空很榮幸能以安全與品質並重的飛航服務，與持續擴展、更加便捷的飛航網絡，陪伴全球旅客一同深度探索世界與台灣之美。

enVoyage

SEPTEMBER 2019



Cover Story

32 In Nature's Hands: Floral Art as Poetry 神之手 花藝成詩

Holland-based artist Anne Ten Donkelaar creates fantastical flowerscapes from petals, leaves, stems, and insect parts that she collects.

荷蘭藝術家Anne Ten Donkelaar用花藝創意的靈感回饋大地的恩賜，延續自然無償贈予的珍貴資產，將花瓣、枝葉、昆蟲羽翅等大地的微物之美，化為無聲的感性詩篇。

FEATURES

26 Perspectives
Exploring Hanoi's 36 Streets with a Food Tour
河內36古街美食之旅

28 Traveler's Blog
Young UK Chefs to Watch in 2019
倫敦廚界的後浪盛世

34 Around the World
Five Lazy Lakeside Retreats
全球5大湖濱度假勝地

40 Art and Culture
Chiharu Shiota: The Soul Trembles
線與網的心靈結界

44 Wellness Retreats
The Scent of Paris
尋香巴黎

48 Focal Point
Taipei EYE:
Encounter Taiwan's Traditional Performing Arts
在臺北戲棚 看見台灣傳統藝術

50 Taiwan Travels
The Treasure Tree of Old Taiwan
尋訪老台灣的珍寶 樟樹

54 Taiwan Insights
The National Taiwan Library
台北MRTに乗ってタイムスリッパ
国立台湾図書館



Cartier

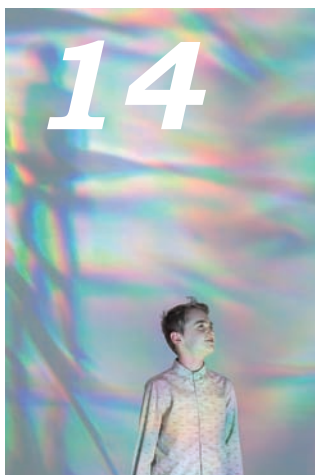
BAIGNOIRE COLLECTION

台北101購物中心1~3樓 - 02 8101 7870 | 新光三越A9 - 02 8789 3599 | 微風廣場 - 02 8772 0011
SOGO復興館 - 02 8772 6665 | 台中大遠百 - 04 2258 3866 | 台南新光三越 - 06 3030266 | 高雄漢神 - 07 2153106

enVoyage

TAKING FLIGHT

- 58** All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗
- 59** Regular Passenger Cabin Service
客艙服務
- 60** EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 62** Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊
- 63** Hotel News
長榮國際連鎖酒店新訊
- 64** EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務
- 66** Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務
- 68** Essential Information
機上須知
- 70** Route Maps
飛航路線圖
- 74** EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務
平面圖
- 75** EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊
- 76** Fleet Facts
機隊介紹



DEPARTMENTS

- 08** Global Events
全球節慶
- 10** Inside Taiwan
台灣魅力
- 14** New Directions
生活尖端
- 22** Cutting Edge
設計前線



Anne ten Donkelaar, Flower construction#58 (w:80 h:120 d:6.5 cm)

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.
透過EVA iPad App，可下載enVoyage電子雜誌。

En voyage is French for "traveling".
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

SEPTEMBER 2019

EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳儀
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇
Chinese Editor < 中文編輯 > / Vianne Yeh 葉穎露
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微
Photographers < 專業攝影 > / Lewis Tsai 蔡建裕、Max Pai 白剛

Printing and production by the Cultural Development Division of
Evergreen International Corp.
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

ADVERTISING HOTLINE < 廣告熱線 > / 886-2-25001207
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司
376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33801, Taiwan
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151
Web Site: www.evaair.com

WORLDWIDE SUPERVISOR
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.
長榮航空股份有限公司 一 資訊策略規劃部
15F, 376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District,
Taoyuan City, 33801, Taiwan
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: imd@evaair.com

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by
EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced
without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVER-
GREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2019 by EVERGREEN
INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the
writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EV-
ERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

ADVERTISING REPRESENTATIVES

TAIWAN EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION
長榮國際股份有限公司
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

HONG KONG / MACAU DCM MARKETING
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dcn.com.sg

JAPAN GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

MAINLAND CHINA SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017
E-mail: jerry_xue@wizmedia.com.cn

THAILAND N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangkok, Bangkok
10500
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: noo@njintermedia.com

USA & CANADA HUSON INTERNATIONAL MEDIA
625 Broadway, 3rd Floor, New York, NY 10012, USA
Tel: 1-(212) 268-3344 E-mail: francesco.lascari@husonmedia.com

FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY IMM INTERNATIONAL
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: n.devos@imm-france.com

UK IMM UK
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: s.money@imm-international.com





超凡實力 完美可信

驚くべき実力、
100%の信頼性。

品牌代言人 阿部寛

www.heavyduty.com.tw



- | **超速冷** 獨特旋風運轉，3D涼風迅速擴散
- | **超效能** 尖端渦輪風扇，強勁氣流長達20米
- | **超耐用** 日本重工級科技，大幅強化產品韌性
- | **超美型** 歐風經典優雅設計，完美融入居家氛圍

/ September

TOTALLY THAMES

泰晤士河節

LONDON, UK / 倫敦, 英國

This annual celebration of London's most famous waterway includes art installations, educational exhibits, riverbank foraging, and unusual watersports.

這個年度慶典以裝置藝術、教育展覽、河岸尋寶，以及水上運動來歌詠倫敦最出名的河道。



SEPT.

01 >> 30

totallythames.org



MASK FESTIVAL

國際假面舞節

ANDONG, SOUTH KOREA / 安東, 南韓

Held in South Korea's cultural capital, this event features stage performances by local and international troupes, as well as displays of masks from all over the world.

在安東登場的假面舞節，內容涵蓋當地與國際舞團的舞台表演，以及國際面具展演。



SEPT.

OCT.

27 >> 06

www.maskdance.com

BRISBANE FESTIVAL

布里斯本國際藝術節

BRISBANE, AUSTRALIA / 布里斯本, 澳洲

One of Australia's top arts events, the city is treated to three weeks of theater, music, dance, circus, and opera, capped off with the Sunsuper Riverfire fireworks show.

布里斯本國際藝術節是澳洲最頂尖的藝術盛事之一，整整3週這座城市充滿劇場、音樂、舞蹈、馬戲團與歌劇表演，而壓軸為Sunsuper Riverfire煙火秀。



SEPT.

05 >> 28

www.brisbanefestival.com.au



VOLVO XC60

Human Made



始於自然 衷於初心

一場來自北歐的寧靜革命，不曾停止

當 T8 Plug-in Hybrid 插電式混合動力為科技注入思考溫度，實現了與自然共生的美好旅程
先進的 CleanZone 純淨車室，不僅預先排出有害空氣，更同時濾淨了 90% 以上的 PM2.5 微粒塵埃

純淨的車內材質認證，革新了呼吸的自由

人與自然的一路隨行，是我們的初衷

更是不變的信念 —— Human Made

入主即享多元購車優惠

*此為展示車型，外觀樣式與規格配備以實車及規格配備表為準。相關優惠訊息，請洽全台灣各地展示中心



SEPT.

28

CONFUCIUS' BIRTHDAY FESTIVAL · 祭孔大典

www.tctcc.taipei

Every year, Confucius temples around Taiwan hold solemn ceremonies to mark Confucius' birthday. Taipei Confucius Temple has preserved 37 rituals, including three offerings and six worship dances, making the event a must-see for lovers of traditional culture and customs.

每年在孔子誕辰這一天，台灣各地孔廟多會舉辦釋奠典禮。台北孔廟考據多年，釋奠典禮保留完整的三獻禮及六佾舞等37項儀程，重現釋奠古禮雅樂。

AUG.

NOV.

17 » 02

SEPT.

06 » 22

TAOYUAN LAND ART FESTIVAL · 桃園地景藝術節

taoyuanlandart.com.tw

The 2019 Taoyuan Land Art Festival features 34 major installation works created by artists from Mainland China, Japan, South Korea, Singapore, Vietnam, Australia, Germany, France and Taiwan. The event also includes a range of organized activities and performances.

2019桃園地景藝術節以「新風景線」為題，以「守護所在，進擊未來」為概念，邀請中國大陸、日本、南韓、新加坡、越南、澳洲、德國、法國與台灣在地藝術家創作34件作品、40場光雕展演及國際藝術交流會等活動，呈現地景藝術多元樣貌。



INTERNATIONAL BAY LIGHT FESTIVAL · 澎湖國際海灣燈光節

www.penghu-nsa.gov.tw/Activities/PenghuAutumnFestival/

Penghu marks the arrival of autumn with the Penghu International Bay Light Festival at Guanyin Pavillion Park. The festival combines local culture, art, and music performance activities with spectacular light shows.

澎湖國際海灣燈光節於秋季在澎湖觀音亭園區登場，透過燈光結合在地文化、藝術及音樂，每週四、五、六晚間定時推出「光耀菊島」、「鯨動海灣」、「隱匿之海」、「福耀龍宮門」等燈光展演，打造互動式海洋光樂園。



行前點一點
優惠不只多一點

精品櫥窗



網路預購

長榮航空
機上免稅品

機上取貨

1 網路選購
Shop online



2 線上刷卡
Pay online



3 機上取貨
Pick up onboard



立即體驗

杭州

4009-778899

www.hellokittypark.cn



地址：中國浙江省安吉縣天使大道1號

Add: No. 1 Angel Avenue. Anji County, Zhe Jiang Province, P.R. China

Hello Kitty 樂園

國家AAAA級旅游景區



YINRUN SANRIO
HANGZHOU, CHINA

你是否幻想過與Hello Kitty一起享用下午茶？你是否期待過跟Hello Kitty的小伙伴们一起來一場狂歡派對？那麼恭喜你收到他們的邀請，一起來玩轉「杭州Hello Kitty樂園」！



Q: 這座Hello Kitty樂園在哪裡呀？

A: 這座Hello Kitty Park（凱蒂貓家園）位於安吉縣城東，是中國首座Hello Kitty主題樂園！也是首個海外家園！通過上海銀潤控股（集團）與日本三麗鷗株式會社以品牌合作的方式精心打造，融合了中、日、美、歐等各方面優秀的創意、規劃和設計資源。所以心動不如行動，來一場說走就走的旅行吧！



Q: 這個Hello Kitty樂園裏有什麼好玩的地點呢？

A: 樂園園區由六大區域組成，有Hello Kitty和她的小伙伴們聚會的友誼廣場；如果你喜歡大眼蛙，可以去他的歡樂港灣；如果你喜歡Melody，可以光臨她主場的音之村；如果你喜歡淘氣猴，可以去探索他的精靈森林；還有行俠仗義酷企鵝駐紮的蒸氣王國；最後當然少不了主人Hello Kitty的家—凱蒂貓小院。六種不同的風格，總有一款合你胃口！



Q: 那麼在住宿方面怎麼辦呀？

A: 這個問題大可放心，園區內配套有兩間主題式酒店，享有五星級酒店的設備，夢幻又宏偉的城堡外觀；以及華麗又精緻的室內裝潢。讓你置身於童話之中，度過公主般的夢幻之夜！

這個粉色系的Hello Kitty樂園是多少人的童年夢想？每個人心中都住着一個孩子。在這裡，Hello Kitty和她的小伙伴們歡迎任何年齡層的孩子大駕光臨，一起手牽手走進這個夢幻世界。





The inaugural edition of Yorkshire Sculpture International (YSI) takes place at Yorkshire Sculpture Park, the UK's first and Europe's largest sculpture park. The event features public commissions by 18 international artists from 13 countries, including works by Damien Hirst and David Smith. The installations can be seen at Henry Moore Institute, Leeds Art Gallery, and The Hepworth Wakefield.

YORKSHIRE SCULPTURE INTERNATIONAL

英國約克郡
國際雕塑藝術節

yorkshire-sculpture.org



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY
●
長榮航空每週7班從台北飛往倫敦

擁有「上帝之鄉」美譽的英國約克郡，舉辦首屆約克郡國際雕塑藝術節，在由英國第一座、也是歐洲最大的雕塑公園「約克郡雕塑公園」、亨利·摩爾研究所、里茲藝廊與赫普沃斯韋克菲爾德美術館圍成的「約克郡雕塑三角」，展出包括Damien Hirst、David Smith在內的13國、18位國際藝術家作品。



2019.12.15 (SUN.)

<http://www.taipeicitymarathon.com>

✉ EMAIL : service@sportsnet.org.tw



| Operation Supervisor |

Sports Administration,
Ministry of Education



| Chief Organizer |

Taipei City Government
Chinese Taipei Road Running Association
Chinese Taipei Athletics Association

| Associate Organizer |

Department of Sports,
Taipei City Government

| Top Sponsors |





TEA AND THE MID-AUTUMN FESTIVAL

舉杯邀月
品茶香

www.whittard.co.uk

The Mid-autumn Festival is associated with admiring the full moon and eating mooncakes — a traditional Chinese pastry with a savory filling. Most people would agree that mooncakes are best enjoyed with a fine tea. Whittard, a British brand famous for its blended teas, has recently launched two new flavors: English Rose Black Tea, which uses black tea for a base and releases floral fragrances, and Garden Party Oolong Loose Tea, which blends Taiwanese Oolong tea leaves with pieces of tropical fruit, including papaya, strawberry, pineapple and passionfruit. Both blends are the perfect accompaniment for mooncakes this Mid-Autumn Festival.

隨著中秋節的到來，在品嘗月餅之外，尋一杯好茶佐配月光，也成為現代人的一大風雅樂事。以調和茶聞名的英國百年茶葉Whittard，推出以紅茶為基底、加入玫瑰花香氣的英式玫瑰風味紅茶，及以台灣烏龍茶為基底，並加入木瓜、草莓、鳳梨、百香果等水果香氣的熱帶水果烏龍，陪您一同在沁涼的中秋月夜搭配月餅，品味茶香。



KAVAN

SINGLE MALT WHISKY

Pure Taiwan



噶瑪蘭 經典
單一麥芽威士忌

KAVAN CLASSIC
SINGLE MALT WHISKY

1000ml 40% Vol.

調酒師精選多款橡木桶
以絕佳比例調配、呈現香醇平衡的風味
怡人清新的蝴蝶蘭花香與誘人的果香味
為相當經典的入門酒款



www.kavalanwhisky.com

禁止酒駕  未滿十八歲 禁止飲酒

VISIBLE / INVISIBLE IN THE PALACE OF VERSAILLES

凡爾賽宮攝影展

en.chateauversailles.fr/node/817/versailles-visibleinvisible

In 2019, the Palace of Versailles organized its 12th contemporary art event. Five photographers, including Nan Goldin from the US, Eric Poitevin and Dove Allouche from France, Martin Parr from the UK and Vivianne Sassen from the Netherlands, unveil works they have created specifically to resonate with the gardens of the Trianon estate. The items include allegorical photographs, documentary images, and geological and botanical records.



2019年，當代藝術入駐凡爾賽計畫步入第12屆。延續2018年由日本攝影家杉本博司作品與凡爾賽宮歷史及日本、法國文明的對話，今年邀請美國Nan Goldin、法國Eric Poitevin與Dove Allouche、英國Martin Parr、荷蘭Vivianne Sassen等5位歐美攝影家，分別以各自擅長的寓言、紀實、地質紀錄與植物學考察的影像創作模式，演繹凡爾賽庭園的多元風華。



EVA AIR FLIES TAIPEI-PARIS DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往巴黎



台灣 裙襪搖搖 LPGA

— Presented by — 中國信託

長榮航空邀您 一起登峰造極

EVA AIR Is Proudly Flying Swinging Skirts

OFFICIAL CARRIER



A STAR ALLIANCE MEMBER 



2019 TAIWAN SWINGING SKIRTS LPGA

10.31 11.03

美麗華高爾夫鄉村俱樂部

指導
單位



教育部體育署
Sports Administration, Ministry of Education

主辦
單位

裙襪搖搖
SWINGING SKIRTS

認證
單位



官方網站 <http://www.sslpgataiwan.com>



購票系統

ibon

售票系統



EVA AIR FLIES TAIPEI-CHIANG MAI DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往清邁

Not far from Chiang Mai University, near Wat Umong, is a glass house café named Lan Din. This hip haunt has been gaining in popularity among locals, who come to drink coffee with a cinnamon roll, a coconut pie, or another sweet dessert. Built by local Chiang Mai design studio Sher Maker, the café might easily be mistaken for a greenhouse, especially as it blends right in with its surroundings.



LAN DIN GLASS HOUSE CAFÉ

泰國清邁玻璃屋咖啡館

facebook.com/landinproject

鄰近清邁大學、位於悟孟寺巷弄裡的玻璃屋咖啡館Lan Din，是當地新興的文青聚落與打卡熱點，點杯咖啡佐以肉桂捲與椰子餡餅等糕點，就能享受美好的午後時光。咖啡館由清邁當地的Sher Maker操刀空間營造，宛如溫室的整體設計，與社區的靜謐綠意完美交融，締造與大自然共生的悠閒環境。

天使迷戀的味道

Angel The Taste of Love



OMAR
SINGLE MALT WHISKY
Nantou Distillery

連續三年榮獲國際獎牌 (ISC、IWSC)，世界威士忌界的耀眼新星 - OMAR
來自低緯度、和暖，台灣中部的南投酒廠，獨特風土加速桶陳過程中的Angel's share
淬煉了台灣亞熱帶水果香氣，綻放淡麗的蜂蜜與花香，
創造了 OMAR 單一麥芽威士忌的獨特風味。

OMAR, produced by Nantou Distillery in a warm, subtropical environment.
It has rapidly risen to fame in three years with numerous international and Asian awards.
Taiwan's terroir leads to the high angel's share, accelerates the speed of maturation,
and creates a distinctly fruity, honey aroma for its precious whisky.

OMAR Single Malt Whisky



IWSC 2018



SFWSO 2018



WWA 2018



SFWSO 2017



ISC 2017

銷售據點

臺灣菸酒公司桃園機場免稅店 南 / 北入境店 (檢疫櫃檯後)



Bourbon Type
46% abv



Sherry Type
46% abv

禁止酒駕  酒後不開車 安全有保障

1. Gloo Creative Stationery 創意文具

nendo.jp/en/works/gloo

Designed by Oki Sato for Japanese stationery brand Kokuyo, Gloop is a matching set of adhesive products including square glue stick, roller tape glue, and sticky tape dispensers.

佐藤大為Kokuyo設計的「Gloop」黏貼系列，透過獨具巧思的設計感，呈現方形口紅膠、快乾膠、吸盤式膠台等一系列黏貼工具，優化了膠水與膠台等文具的使用便利性。

2. Beetle Sound-absorbing Panels 造型吸音板

sancal.com/es/acustico-beetle

Inspired by the anatomy of beetles, Sancal's range of sound-absorbing wall fixtures come in a range of fabrics and colors.

由自然博物館的昆蟲館尋求靈感，MUT design為家具品牌Sancal設計了以「甲蟲」為名的造型吸音板，兼顧居家空間的除噪與裝飾需求。底座由橡木打造而成，有多元的布料、色彩及形狀選擇，提供無限的組合形態。

3. Bulbo Flower-shaped Sofa 花形沙發

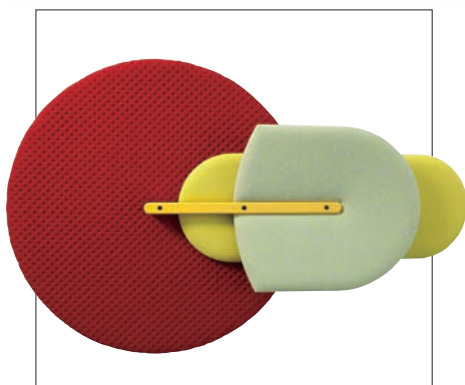
us.louisvuitton.com/eng-us/products/bulbo-by-campana-brothers-nvprod1550093v

Designed by Campana Brothers for Louis Vuitton, the flower-shaped Bulbo sofa resembles a gigantic tropical flower. The layered petals add to the feeling of luxurious comfort.

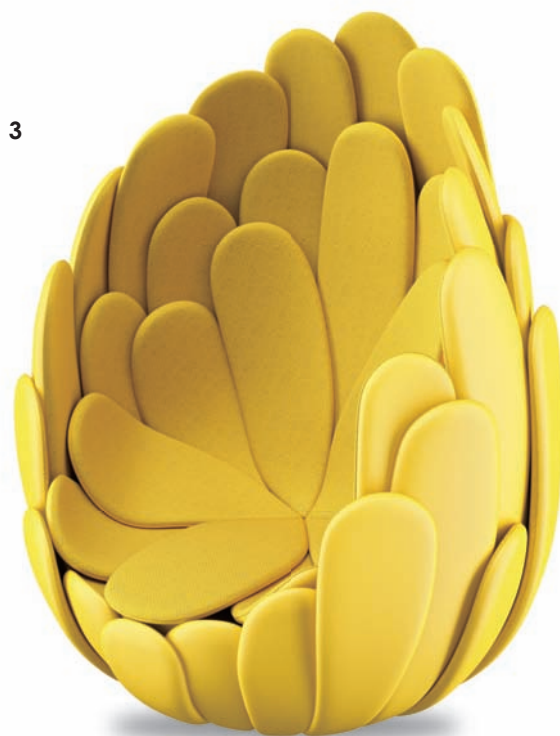
由Campana Brothers設計的Bulbo花形沙發宛若一朵熱帶花朵，以獨特創意溫柔包覆坐在其上的人；每片層疊的花瓣表面皆襯有細緻的皮革，予人極致的舒適感受。



1



2



3

Seamless Delivery to Extend Your Reach



The Top Choice for Cargo Services Between *Asia and N. America*

EVA Air Cargo's extensive route network and frequent flights cover all your needs.
Rely on our fast, efficient and convenient services to deliver flawlessly every time.



ASIA

EVA AIR Cargo 

Visit www.brcargo.com for routes, reservations and tracking information.

1. Zeiss ZX1
Digital Camera 蔡司首款數位相機
zx1.zeiss.com

The ZEISS ZX1 features a full frame sensor and dials to set ISO and shutter speed. There's a 4.3-inch, high-resolution display and the system even has Adobe Photoshop Lightroom CC built in.

ZEISS首款全片幅數位相機ZX1，弧形機身，設有控制快門速度與ISO的轉盤，機身背面是4.3吋的高解析度多點觸控螢幕，搭載Adobe Photoshop Lightroom CC。



2. Stellina Telescope
Smart Telescope 智慧望遠鏡
vaonis.com

Developed by Ova Design, Stellina is a smart telescope for capturing images of celestial bodies. With automatic star field recognition, Stellina can quickly locate objects in the sky.

由Ova Design研創的智慧望遠鏡Stellina，可觀測並拍攝月球、彗星、太陽、星雲等天體，具備自動尋星功能，可藉由App進行天文定位觀測，並自動拍攝天體照片。



1

3. Teslasuit
虛擬實境智慧裝備
teslasuit.io

Developed by VR Electronics Limited in London, the Teslasuit offers biometric measurements, motion capture, haptic feedback, and temperature control to make VR even more immersive.

虛擬實境智慧裝備Teslasuit為使用者與數位生態之間開創全新介面，藉由電、力量、熱度來刺激人體觸覺，進而強化了虛擬實境的體驗，提升個人與數位遊戲環境的互動。



2



3

SHIMAO 世茂

30th Anniversary

Sanrio

Hello Kitty 上海滩时光之旅

WITH SANRIO CHARACTERS



上海灘風格室內主題館 等妳們來玩

ADD :上海市南京東路 世茂廣場 L6-L8

© '76, '88, '93, '96, '01, '19 SANRIO CO., LTD.
APPROVAL NO. SSH19070457





EXPLORING HANOI'S 36 STREETS WITH A FOOD TOUR

河内36古街美食之旅

BY ROBERT HANSON / ILLUSTRATIONS BY CINYEE CHIU

Today, food tours are an important part of the global travel scene. So whether you are heading to Brisbane or Bangkok, you are likely to find a throng of tourists following a local expert in search of something delicious. The advantages of a guide are many, from the information only a local can have — which restaurants have just opened or closed — to hearing your order placed in the local language.



Snake
Wine

On a recent stay in Hanoi's Old Quarter (traditionally known as the "36 Streets"), my wife and I discovered our hotel offered just such an excursion and jumped at the chance to see what the fuss is all about. Minutes later we were saying hello to Jacelyn, a local guide who inquired if we had allergies or dietary restrictions to consider. As soon as we ventured into the maze of small streets outside the door, we were thankful for Jacelyn's skill in navigating the traffic (the continuous flow of vehicles here can be daunting).

Our first stop was at a place for *banh cuon* (stuffed rolls), where we watched the chef carefully peel thin sheets of rice noodle from a steamer and add minced roast pork and wood ear mushroom. The rolls were

then topped with fried scallion and *nuoc cham* (fish sauce). The result was delicate and full of complex flavors and textures. We vowed to return for what is a typical "Hanoi breakfast."

As a dedicated note taker, I was glad that Jacelyn was happy to answer our questions and inquire with chefs when we wanted more information. This is what happened when we stopped at a streetside kitchen for barbecued pork. We were wowed by the tender morsels of crimson meat, scented with smoke and spice. "What gives the pork its unique flavor?" I asked. "Five spice powder," was the answer (a traditional mix of cinnamon, Sichuan pepper, clove, fennel, and star anise). The meat was served with *xoi xeo* (sticky rice and mung bean). This mild, nutty-tasting starch was the perfect complement to the intense flavors of the pork.

Soon we arrived at a traditional-looking restaurant with hip artwork and the soothing sound of fountains. Here we were faced with a steaming bowl of *pho*: the familiar noodle soup. While we had tried this dish at home, this would be our first chance to try it in Vietnam. The dish was a surprise — no sad knot of vermicelli and bland

broth — instead we found a lively mix of sweet, sour, and savory flavors. Freshness was the overriding principle, enhanced by a generous serving of crisp herbs. We began to understand why pho has crossed cultures to become a truly international dish.

Finally we arrived at a quiet restaurant on a tree-lined street where we enjoyed a rest (by now we felt like we had traversed all "36 Streets" of legend). We were staring at the snake wine — a traditional medicine going back millennia — when a steaming skillet of grilled fish, or *cha ca*, was presented at the table. Grilled fish can mean many things. Here, it references an elaborate cooking process that includes marinating (shrimp paste is involved), grilling, and ultimately pan frying. The dish's signature flavor comes from mounds of smoldering dill. We fell in love with the heady aroma of the herbs and the slightly sweet, chewy-crunchy fish.

By the time we said goodbye to Jacelyn, we knew that having a professional at our side had made it a lot easier to explore a new cuisine. It also meant that when I was about to drink the fish sauce, she was there to say "that's not a soup!"

美食之旅已成為現今全球旅遊行程的重要一環，聘請美食導遊的優點很多，包括提供只有當地人才知道的資訊，例如剛開張的餐廳。

在最近一趟走訪河內舊城區（一般稱為「36古街」）的旅行中，下榻的酒店提供這樣的短程導覽，我們立刻預約，想看看這條街究竟有何魅力。幾分鐘後我們向當地導遊Jacelyn打招呼，她同時也詢問我們是否有任何飲食上的限制。當我們冒險進入有如迷宮般的巷弄時，不禁感謝Jacelyn帶領我們穿越絡繹不絕車陣的技巧。

第一站是品嚐越南粉卷，廚師從蒸籠上剝下薄薄的米紙卷，加上剁碎的烤豬肉和木耳，然後撒上香炒蔥花、淋上甜魚露，入口即能感


受細緻多元的美妙風味，我們發誓一定要再次品嚐這道典型的「河內早餐」。

我很高興Jacelyn樂於回答問題，並在我們想打探更多消息時幫忙詢問廚師。當我們吃烤豬肉時，被深紅色的軟嫩肉塊及在口中迸發的煙燻辛香芬芳所震撼。我問道：「這種豬肉為何有如此獨特的風味？」「5種香料粉」（調和肉桂、四川辣椒、丁香、茴香和八角）就是答案。配上綠豆糯米飯食用，正是風味濃郁豬肉的完美搭檔。

不久我們來到一家傳統裝潢的餐廳，品嚐熱氣騰騰的河粉。這真是個驚喜——甜、酸、鹹各種滋味鮮明交織，鮮味突出，大量的蔬菜

讓口感更清爽，讓人理解為什麼河粉能成為真正跨文化的國際美食。

最後，我們到一家坐落於綠蔭街道上的餐廳小憩片刻。我們盯著蛇酒——一種歷史可回溯千年的傳統藥酒，當時桌上還擺著盛裝烤魚的熱騰騰小燒鍋——鱧魚鍋，此道料理烹調過程相當費工，包括醃漬、燒烤，最後再香煎，其招牌風味來自大量悶燒的蔘羅。我們愛上了令人迷醉的芬芳香草，及滋味清甜、有嚼勁的鬆脆魚肉。

當我們告別Jacelyn時，了解擁有在地行家的陪伴，讓我們能輕鬆探索新美食，這也意味著當我準備喝下魚醬時，她會在一旁制止：「那可不是湯！」

Robert Hanson is a Los Angeles based writer and photographer. He covers travel and food for online and print publications. His passion is sharing exciting destinations with his fellow travelers.

Robert Hanson為來自洛杉磯的作家／攝影師，熱衷於與旅伴一起探索令人感到新奇興奮的地點，其旅遊與美食的採訪作品散見於網路與平面出版品中。




YOUNG UK CHEFS TO WATCH IN 2019

倫敦廚界的後浪盛世

BY CHRIS YANG (楊思勤)

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES

A man with short brown hair and a light beard is smiling broadly. He is holding two halves of a green avocado over his eyes, making them disappear. He is wearing a dark green t-shirt. The background is plain white.

Thirty or forty years ago, mention of a Michelin-starred restaurant might bring to mind white tablecloths, sparkling silverware, and slickly dressed wait staff. The chef would likely be a middle-aged man with a penchant for expensive ingredients. Nowadays, chefs promote the use of local, in-season ingredients, and they reject procurement of a rare ingredient if it comes at the cost of expanding a kitchen's carbon footprint. This month we introduce three kitchens led by young British chefs who have managed to carve out their own space in the culinary world.

將時光推回3、40年前，聽到米其林餐廳，在腦海中出現的可能是鋪著白桌巾，刀叉擦得晶亮，服侍人員西裝筆挺，廚師大概都是有點年紀的叔伯級人物，使用華貴的食材，細選豬牛羊魚的精選部位。喔，還有菜餚中那用之不竭的奶油。

Caractère

Emily Roux + Diego Ferrari



Located in Notting Hill, London, Caractère is a new restaurant opened by 28-year-old Emily Roux, of the third generation of a famous Anglo-French family of chefs, together with her husband Diego Ferrari. Born in Milan, Ferrari went to Paris at the age of 20 to study under the Michelin-starred chef Alain Ducasse. He then moved to the UK, where he spent three years as head chef in the twice-Michelin-starred Le Gavroche. Their restaurant opened its doors just last year, featuring an atmosphere full of charm and grace, with brick walls, gilded mirrors, wooden accents, and other bold design elements. For the couple, it is a departure from Roux's grandfathers' Michelin-starred legacies. They applied for a bank loan, and from the location scouting to the interior design, they created Caractère as a world of their own. The result is elegant yet unrestrained, fusing their

savvy for traditional French gourmet with elements of Italian cuisine. The dishes have an unfeigned, authentic taste. The saffron risotto, for example, brings out the distinct texture of the grains of rice, tightly covered in an enchanting light yellow sauce. As it hits the tip of the tongue, nothing beats the silky black garlic jus that tops the rice, like a magnet for your taste buds, beckoning bite after bite.

今日的米其林餐廳，我們看到愈來愈多的創新突破。不止一次，在英國的廚師選秀節目中看到20歲出頭的年輕人演繹精湛廚藝，其中不少已擔任主廚或副主廚之位。隨著各國國情融合，以及環保意識上升，過去以經典歐法式為主的料理，在不同食材和文化衝擊下逐漸打破疆界。現今的廚師標榜使用當季、當地盛產的食材，拒絕以破足跡換取珍貴食材的運輸。另外最好能物盡其用地使用動物或植物全貌，而不再只是取其精華而浪費其他。

去年剛開幕的Caractère，是英法名廚世家第三代、28歲的Emily Roux和夫婿Diego Ferrari聯手打造的新餐廳。出生於米蘭的Diego，



20歲時赴巴黎教父級米其林星廚Alain Ducasse麾下修習，之後3年在倫敦的二星餐廳Le Gavroche擔任主廚。Caractère位於倫敦諾丁崗，內部既呈現柔美的嫵媚風情，也有磚牆、鑲金鏡面和木質等剛毅的設計元素。跳離祖父、父輩的米其林康莊大道，他們向銀行貸款，從選址到新餐廳的設計均胼手胝足，開創出夫妻兩人的新天地。餐廳優雅卻不拘束，Caractère結合正統法餐烹飪手法，融合義大利菜系元素，菜肴美味道地而不做作，例如「番紅花義大利燉飯」米心口感分明，迷人鵝黃醬汁緊密包覆米粒，在舌尖翻轉，最精采的莫過於飯上的稠密黑蒜汁，如磁鐵般吊起人的味蕾，叫人回味再三。



Ikoyi

Jeremy Chan + Iré Hassan-Odukale



This year's newest addition to Michelin's list is one of London's most conspicuous restaurants. Ikoyi combines the culinary techniques of modern fine dining with an approach grounded in traditional West African ingredients, presenting an inspired menu of surprising tastes and stunningly delicious dishes. Jeremy Chan, the restaurant's 32-year-old head chef, learned to cook from his ethnic Chinese father and Canadian mother. He may have the distinction of being a Princeton graduate, but he chose to forgo that path and devoted himself to cooking. Back in London, Chan reconnected with his childhood friend Iré Hassan-Odukale and the pair established Ikoyi. In preparing for Ikoyi, he frequented the British Library, conducted interviews with scholars, and researched the history of African food culture, nutrition, and ancient grains. The restaurant's famous dish is plantain, raspberry salt, and smoked scotch bonnet.

Thin slices of fried plantain are topped with a bright red raspberry powder and served with a side of scotch bonnet chili-laced mayonnaise, which has a delectably smooth texture and leaves no holds barred on the spiciness. The Jerusalem artichoke *moin moin* (steamed pudding) puts a spin on Nigeria's most common dish, made with washed and peeled black-eyed peas, onions, and peppercorns.

今年最新的倫敦米其林餐廳獲獎名單中，最亮眼的Ikoyi餐廳以傳統西非食材做為根基，配合現代Fine Dining的料理手法，發展出一道道令人驚豔玩味的菜肴。32歲的主



廚Jeremy Chan在華裔父親和加拿大籍母親的教育下，從普林斯頓大學畢業，頂著名校光環卻投身於廚房，以烹飪為志業。Jeremy在倫敦和童年好友、來自奈及利亞的Iré Hassan-Odukale重逢，並一起成立Ikoyi。高材生如Jeremy，連料理都不能少了大量的功課和研究；他勤跑大英圖書館，訪問教授學者、考察遠古穀類和非洲飲食歷史文化及營養研究。餐廳鎮店名菜「炸大蕉佐燈籠辣椒美乃滋」像一幅現代畫作，炸大蕉切成細長狀，表面均勻裹上亮粉紅色的蔓越莓鹽，一旁豔黃色的燈籠辣椒美乃滋滑順可口外，更毫不客氣地大放辣味。「朝鮮薊Moin Moin」呈現奈及利亞每家餐桌上最常見的Moin Moin——由洗淨去皮的黑眼豌豆、洋蔥和碎辣椒製成，有些家庭還會添加燻魚，牛絞肉和白煮蛋；Jeremy以朝鮮薊和蕪菁葉入味，最後放上竹蚌和炸雞皮，海陸滋味融合地恰到好處。



Alyn Williams at The Westbury

Charlie Tayler



Charlie Tayler, the head chef of Michelin-starred restaurant Alyn Williams, distinguished himself on the world stage at the age of 27. From a pool of a thousand applicants from around the globe, he was one of only 15 chefs invited to travel to Japan, where he studied traditional Japanese cuisine in the kitchen at Kinobu, a Michelin-starred restaurant in Kyoto. A year after he returned to Alyn Williams, Tayler rose to his position as head chef. Perhaps owing to the influence of *kaiseki* cuisine,



Charlie's dishes deliver a distinctly fresh sense of elegance — a subtle taste that never feels overwrought. The Herdwick lamb and braised shoulder is a tenderly roasted dish; the moment you bite down, it seems to melt in your mouth. Beyond the main tasting menu, Alyn Williams also offers a tasting menu especially for vegetarians. A sommelier is available to help you navigate the expansive list of red and white wines. But if you prefer, you can also ask for a beer pairing!



在米其林一星餐廳Alyn Williams工作的主廚Charlie Tayler年僅27歲，曾在全球千人海選中最後脫穎而出，成為限定的15位廚師之一，受邀至日本研習傳統日式料理，並在京都米其林餐廳木乃婦中實習。之後Charlie回到Alyn Williams，並在一年之後躍升至主廚。或許受懷石料理的影響，Charlie的菜餚有種特殊的清麗感，在味覺上絲毫不厚膩；烤得粉嫩的「賀德威爾羊排佐羊肩」雖是使用羊肥肉，在嘴中卻沒有黏牙的肥油，牙齒一咬便消融於口中。餐廳更特別為素食者打造專屬的Tasting Menu，滋味毫不遜色於其他以肉類為主的菜單。最後，誰說米其林就一定要配紅白酒呢？Alyn Williams除了提供紅白酒的配菜服務，更有啤酒配菜。

世代交替，您覺得下個10年的米其林是什麼樣子呢？



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦



IN NATURE'S HANDS

Floral Art as Poetry

S mell is the most incomprehensible of the senses. How might one interpret the ever abstract journey of scent? Where, when, and how does it travel? For Dutch artist Anne Ten Donkelaar, the aesthetic journey directed by flowers' fragrances has become an unpredictable wellspring of inspiration.

神之手 花藝成詩

BY MABEL LIN (林昱晴)
PHOTOS / ANNE TEN DONKELAAR
anneten.nl
IG: @annetendonkelaar

A student of 3D product design at Utrecht School of the Arts, Donkelaar finds inspiration in floral art. She collages flowers and paper in an inspiration notebook. The pages are filled with silent, sensory poems formed by small objects: petals, branches, and insect wings. She looks for threads in everything she makes and, through floral art, fabricates a new sensory realm.

"A damaged butterfly, a broken twig, a bumblebee, some strangely grown weeds," Donkelaar writes, "I find all these unique discoveries in my path and then take them home to my studio. Here, I take my time to explore the objects and try to work out how I can show each one to its best advantage, and give the objects a second life." In her creative world, Donkelaar relishes in the transformation of flowers' plant structures into colorfully affected work — soft visual experiences that tell a story.

Amongst Donkelaar's many works, the *Underwater Ballet* series might be the most ambitious: "Underwater Ballet



is made in a big aquarium filled with water. I drop the flowers with weights. So when they are floating in the water, I start making the compositions above the aquarium. I have to grab the thread in the water and try not to tangle up all the thread. And I have to think how it looks because I'm looking from above, but the photo will be taken from the front."

She continues, "I really admire ballet dancers. I get inspired by going to the ballet. In my flower series, it feels as if the flowers are dancing."

Along with gifts of nature, another important source of Donkelaar's inspiration has been travel: "When I was traveling through Australia, New Zealand, Thailand, Cambodia, Vietnam, and Laos for a year by myself, I saw so much beautiful nature and felt so free. This has created a basis for the work I am making now."

嗅覺是最無法觸知的感官，如何詮釋更形抽象的氣味之旅呢？對於荷蘭藝術家Anne Ten Donkelaar而言，由花的姿態與香息所引領的美感之旅，成為了無法預知的靈感再造。猶如一場感官的奇遇，花的世界就像是一座昇華人世萬般美好的美學圖書館，在此，您可以捕捉一分雋永美好，體會長篇小說、短篇小說、詩歌甚至於夢想的形貌與氣息。

在烏得勒支藝術學院主修3D產品設計的荷蘭藝術家Anne Ten Donkelaar，用花藝創意的靈感回饋大地的恩賜，也藉由大地永恆的美麗，譜敘愛情故事永不凋零的傳說。身為創作者，Donkelaar總是笑稱自己與花朵處於「現在進行式」的戀愛關係，她在每個創作主題中尋覓線索，藉由花藝營造出前所未有的感官境界。

「受傷的蝴蝶、碎裂的樹枝、一隻大黃蜂、一些奇怪的雜草……，我在路上發現了這些獨特的昆蟲與花草，將它們帶回了工作室。我花時間探索這些物體，試著找出如何展現它們的最佳樣態，同時為其賦予第二生命。」在創作的天地裡，Anne Ten Donkelaar享受從花形葉貌的結構，轉換至更為多彩的感性作品，以輕柔的視覺感受傾訴故事，好奇地守候出其不意的靈感，任由那份契合靈魂的感知，娓娓道來想像的幻境詩篇。

「我由衷敬佩芭蕾舞者。欣賞芭蕾舞總能為我帶來啟發。同樣地，在我的花藝作品中，您總能感受花朵起舞的律動。」在Anne Ten Donkelaar的眾多作品中，〈Underwater Ballet〉是創作難度最高的一系列作品，「這個系列是在蓄滿了水的水箱中進行創作，我必須為水中的花朵施加重量，才能營造出它們漂浮在水中的情境。」

除了大自然的恩賜，旅行也是Anne Ten Donkelaar相當重要的靈感來源。「當我獨自前往澳洲、紐西蘭、泰國、柬埔寨、越南與寮國展開為期一年的旅行時，我親眼見證了如此美麗的大地奇蹟，感到如此自由。而這為我現在的創作奠定了基礎。」

About the Artist —



Dutch artist Anne Ten Donkelaar creates colorful, sentimental collages from nature's own artworks, such as flower petals, plant stems and leaves, and insect wings.

荷蘭藝術家 Anne Ten Donkelaar 將花瓣、枝葉、昆蟲羽翅等大地的微物之美轉換至更為多彩的感性作品，用花藝創意的靈感回饋大地的恩賜。



FIVE LAZY LAKESIDE RETREATS

全球5大湖濱度假勝地

BY REBECCA TAY

There are few better places to unwind and reflect than on the shores of a vast, shimmering lake. After all, time spent outdoors is time well spent — especially if you add in a few barbecues, a rock-skipping competition or two, and lots of swimming. From the UK's aptly named Lake District to, well, the Great Lakes of North America, here are five famous lakes, each with its own distinct history and scenery, and each a spectacular backdrop for a back-to-nature vacation.

很少有比波光粼粼的湖濱更能放鬆身心的地方了；在那裡，旅人可以在靜謐的大自然中觀照內心，或享受游泳、烤肉、打水漂等各種戶外活動。從英國的湖區到北美的五大湖，本文陪伴您走訪全球5大著名湖泊，回歸自然懷抱。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES

01

UNITED STATES • *Great Lakes*

The Great Lakes are exactly as they're called: the largest group of freshwater lakes in the world in terms of total area. More than 20 percent of the world's surface freshwater is contained within the five lakes: Superior, Michigan, Huron, Erie, and Ontario. They straddle the Canada-United States border, but Lake Michigan is unique in that it is the only one entirely on the US side – making it a good base to explore Indiana, Illinois, Michigan and Wisconsin. There are excellent beach towns along the Michigan coast and, of course, incredible port cities such as Chicago, with world-class museums, restaurants, and boutiques. For a truly relaxing getaway, head to Lake Huron's Mackinac Island, where the motor vehicle is yet to replace the horse and cart and accommodation options include 19th-century colonnaded buildings.

美國 五大湖

五大湖是世界最大的淡水湖群，地球表面的淡水有超過兩成位於這5座湖泊：蘇必略湖、密西根湖、休倫湖、伊利湖與安大略湖，大多橫跨美加邊界，只有密西根湖完全位於美國境內，是探索印第安那州、伊利諾州、密西根州與威斯康辛州的好基地。而擁有許多世界級博物館、餐廳與精品店的芝加哥，也是密西根湖沿岸的重要河口城市。若想真正放鬆度假，可前往休倫湖的麥基諾島，在那裡，主要的交通工具是馬車，還可夜宿在19世紀的柱廊式建築內。



EVA AIR FLIES TAIPEI-CHICAGO 5 TIMES A WEEK

長榮航空每週5班從台北飛往芝加哥

UNITED KINGDOM • *The Lake District*

02

Seeking some good ol' British history that will transport you instantly to the days and wise words of William Wordsworth or Beatrix Potter? Head four hours north of London and get ready for an adventure in the Lake District, also known as Lakeland and one of the UK's most popular destinations for lakes, forests, and mountains — in essence, the great outdoors. Lake District National Park, the official designation for the area, is the most visited national park in the country, with more than 23 million people coming here for a simple day visit. Home to England's highest mountain, Scafell Pike, and the deepest and largest lakes, too — Wast Water and Windermere, respectively — it's easy to see why some of the greatest names in literature found inspiration here. William Wordsworth, who spent 60 years in the Lake District, wrote "I Wandered Lonely as a Cloud," inspired by the idyllic sight of daffodils on the shores of Ullswater Lake.

英國 湖區

想體驗華茲華斯或波特小姐筆下的美好古早英國歲月？那就不能錯過位於倫敦北方約4小時車程的湖區。湖區又名湖地，擁有適合進行各種戶外活動的湖泊、森林與山脈，因此是英國最熱門的度假勝地之一。該地區最著名的地標為湖區國家公園，是英國遊客人數最多的國家公園，每年吸引超過2,300萬人來此。湖區擁有英格蘭最高峰——斯科菲峰，以及最深與最大的湖泊，分別為沃斯特湖和溫德米爾湖，因此能理解為何一些偉大的文學家會在這裡找到靈感，如在湖區住了60年的華茲華斯便是從奧斯湖岸的水仙花美景獲得靈感，寫下《我孤獨地漫遊，像一朵雲》。



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦

03

CANADA • Lake Louise, Alberta

Lake Louise and Banff National Park are day trips worth making whether you're visiting Calgary during the summer rodeo season, heading on a ski holiday to the Canadian Rockies, or anytime in between. Revered for the crystalline, turquoise waters, Lake Louise is fed by glaciers, surrounded by high, snow-capped mountains, near an active hot spring, and watched over by the stately, historic Fairmont Chateau Lake Louise hotel. Eye-poppingly beautiful and highly Instagrammable (just search the hashtag #lakelouise for proof), a hike around the lake or up to the Lake Agnes Tea House is an activity for individuals, couples, and families alike. In the summer and early fall, look for where the kayaks and canoes are docked; in the winter, pack a hot chocolate and watch the skaters gliding over the frozen lake. Adventure-seekers can also enjoy mountain biking, horseback riding, and trail rides, rock climbing and boating, as well as heli-skiing, snowmobiling, dog sledding, ice climbing, and ice fishing in the colder months.

加拿大 露易絲湖

無論在夏天參加牛仔競技、在雪季到洛磯山脈滑雪，或是在其他時節造訪卡加利，都值得抽出一天前往露易絲湖與班夫國家公園。水源來自冰河的露易絲湖，以其清澈的青綠色湖水聞名，周圍環繞著白雪皚皚的高山，並鄰近一座溫泉，且由宏偉古老的費爾蒙城堡飯店俯瞰守護。旅人們可以沿著湖邊散步，或健行到阿格尼斯湖茶館。在夏季與初秋，可在湖岸尋找停泊著皮艇與獨木舟的碼頭，冬季時，準備好熱巧克力，就能欣賞人們在結冰的湖面上滑冰。喜愛冒險的旅人可在這裡騎越野單車、騎馬、攀岩與划船，而在雪季則能進行直升機滑雪、雪上摩托車、狗拉雪橇、攀冰與冰釣等活動。

PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP / GETTY IMAGES



EVA AIR FLIES TAIPEI-VANCOUVER DAILY

✦ 長榮航空每週7班從台北飛往溫哥華

04

JAPAN • Lake Biwa, Kyoto

Add Lake Biwa to your list of Japan destinations off the beaten tourist track. Resorts and beaches are dotted around the lake, as well as historic icons such as the 8th-century Buddhist temple Enryaku-ji and Hikone Castle, which was built in 1622 and offers a beautiful view of the lake. Located just 30 minutes northeast of Kyoto and an hour from Osaka, Lake Biwa's proximity to the country's ancient capital means it's mentioned often in traditional Japanese literature and poetry, and you can see why. Though it is the largest freshwater lake in the country, it's a serene setting for romantic strolls, especially near the quieter towns of Omihachiman and Omi. There are also three islands on Lake Biwa, as well as an area with beautiful beaches called Nagahama — there's clearly something for everyone looking to get away from the hustle and bustle of big city life.

日本 琵琶湖

位於京都東北方30分鐘車程、距離大阪一小時車程的琵琶湖，為日本最大的淡水湖，湖邊散佈著度假飯店與沙灘，以及一些歷史古蹟如8世紀的延曆寺，和建於1622年且能俯瞰美麗湖景的彦根城。由於鄰近日本古都，琵琶湖經常現身於傳統文學與詩詞中，而您來此地即能體會箇中原因：這裡是適合浪漫散步的寧靜環境，尤其是近江八幡與近江地區的湖畔。琵琶湖還有3座島嶼及美麗的沙灘，對想要遠離生活喧囂的人來說，可以在這裡找到各種想要的東西。



EVA AIR FLIES TAIWAN-OSAKA 35 TIMES A WEEK

長榮航空每週35班從台灣飛往大阪

05

MAINLAND CHINA • *Lake Taihu, Shanghai*

Its name translates from Mandarin into “great lake,” and Lake Taihu — also known as Lake Tai — is the third largest freshwater lake in Mainland China. Most interestingly, it contains about 90 islands, some of which measures just a few square meters across, while others cover an area of several square kilometers. The lake is also frequently photographed for the unique limestone formations — scholar’s rocks, or “Taihu stones,” as they’re sometimes called — that sit at the foot of the nearby Dongting Mountain and serve as inspiration for traditional Chinese gardens. For a more modern experience, visit the Sheraton Huzhou Hot Spring Resort on the south bank of the lake, or take an 18-minute ride on the Star of Lake Tai, a giant, 115-meter Ferris wheel that offers sweeping views of the lake and nearby city; a light show floods the waters surrounding the wheel at night.

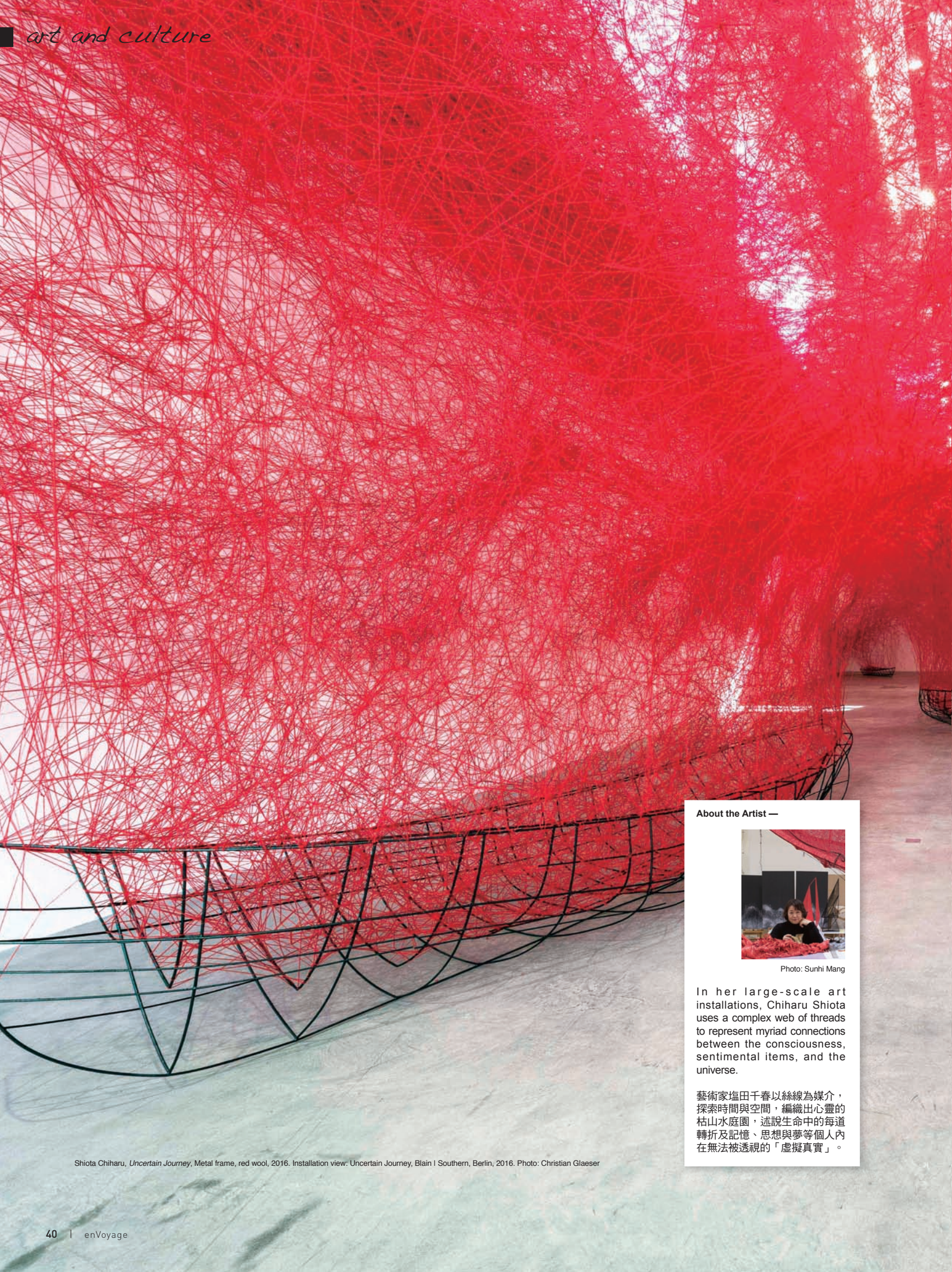
中國大陸 太湖

太湖為中國大陸第三大淡水湖，擁有約90座島嶼，一些島嶼的面積僅數平方公尺，而另一些則大到數平方公里。鄰近洞庭山腳的太湖，最為人熟知的是其獨特的石灰岩「太湖石」，又被稱為「供石」，常被用在中國傳統園林中的假山。若想要比較現代一點的體驗，可造訪太湖南岸的湖州喜來登溫泉度假酒店，或搭乘全程18分鐘的太湖之星摩天輪。太湖之星摩天輪是一座高達115公尺的巨大摩天輪，坐在上面能飽覽太湖與鄰近城市的景致，夜晚的燈光秀則會照亮附近的水面。📸



EVA / UNI AIR FLIES TAIWAN-SHANGHAI 47 TIMES A WEEK

長榮／立榮航空每週47班從台灣飛往上海



About the Artist —



Photo: Sunhi Mang

In her large-scale art installations, Chiharu Shiota uses a complex web of threads to represent myriad connections between the consciousness, sentimental items, and the universe.

藝術家塩田千春以絲線為媒介，探索時間與空間，編織出心靈的枯山水庭園，述說生命中的每道轉折及記憶、思想與夢等個人內在無法被透視的「虛擬真實」。

Shiota Chiharu, *Uncertain Journey*, Metal frame, red wool, 2016. Installation view: *Uncertain Journey*, Blain | Southern, Berlin, 2016. Photo: Christian Glaeser

CHIHARU SHIOTA: THE SOUL TREMBLES

絲與網的心靈結界

聞名國際日本藝術家
塩田千春

BY VINCE LEE (李安晨)
PHOTOS / MORI ART MUSEUM, TOKYO
mori.art.museum/en/exhibitions/shiotachiharu

F

or artist Chiharu Shiota, interwoven string invokes a formless allure, which draws people to approach her work in such a way that one's thoughts, feelings, and memories become intertwined with her web of threads.

如何想像一件裝置作品最初的物理形態，只是一條條的線？在藝術家塩田千春的世界裡，線的運動是無形的牽引，當人們的思想、感受、回憶與她作品中的絲線相結，即便在他轉身離去之後，思緒也總會被拉回到與作品對視的當下狀態。而這便是東京森美術館《塩田千春：靈魂的顫抖》展覽帶給人們的無比震撼與心靈感動。



Shiota Chiharu, *Accumulation: Searching for the Destination*, Suitcase, motor and red rope, 2014/2019. Installation view: Shiota Chiharu: The Soul Trembles, Mori Art Museum, Tokyo, 2019. Courtesy: Galerie Templon, Paris/Brussels. Photo: Kioku Keizo. Photo Courtesy: Mori Art Museum, Tokyo

- The Crystallization of Life Experience -

Shiota often considers her experience in parallel to the anecdote of Zhuangzi's butterfly dream in Taoist philosophy. She has moved about nine times over three decades living in Germany — this near constant change in residence leading her to think how she might express in her artwork that feeling of uneasiness in rooms. She began weaving thread into in her bedroom, and soon her series of textile installations was born.

Following an idea that woven thread could be the same as painted lines, she found a renewed ability to delve into space and time. The more thread she strung up, the closer those lines would come to form a web representing a cosmic field of *chi*.

Shiota placed her personal life at the center of her thread installations — from the torment of ovarian cancer to the

experience of pregnancy, miscarriage, and eventually motherhood — as well as the impenetrable "virtual reality" of individuals' inner thoughts, memories, and dreams.

- The Soul Trembles -

Exhibited at Mori Art Museum, *The Soul Trembles* is the largest solo exhibition in Shiota's 25-year career. For her textile installation, she used upwards of 280km of red thread and 200km of black thread, showcasing her work on a breathtaking scale. It was two years ago when Mori Art Museum and Shiota solidified plans for the exhibition — the same time a doctor informed her that her ovarian cancer had returned. Shiota is open about the shock she felt at that time, but she turned that event into an opportunity to think deeply about her own mortality. For her 308th exhibition, she experienced for the first

time her work as a therapeutic practice so near death's door. As Shiota suggests, this exhibition speaks to her soul laid bare, her dialogue of trials and tribulations.

Suspended above the staircase at the entrance of Mori Art Museum is the spectacular scene of 65 white boats ready to set sail on a journey through art: *Where Are We Going?* All the boats share a clear orientation; there is no other option but to move forward. On the miraculous journey that is life, unable to predict where we end up, the boat is a metaphor for our desires and dreams.

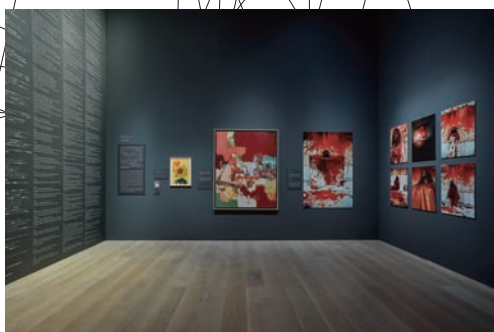
Shiota likens the aerial weaving of thread in her installations to a freeform dance that takes place in a unique space-time. She sees this process as a lesson in constructing one's own world of peace — just like a Zen monk in Japan might every day refresh the temple's *karesansui* garden.



Shiota Chiharu, *In Silence*, Burnt piano, burnt chair, black wool, 2008. Installation view: State of Being, Art Centre Pasquart, Biel/Bienne, Switzerland, 2008. Photo: Sunhi Mang



Shiota Chiharu, *Where Are We Going?* White wool, wire, rope, 2017. Installation view: *Where Are We Going?*, Le Bon Marché, Paris, 2017. Photo: Gabriel de la Chapelle



Installation view: *Shiota Chiharu: The Soul Trembles*, Mori Art Museum, Tokyo, 2019. Photo: Sunhi Mang. Photo Courtesy: Mori Art Museum, Tokyo



Shiota Chiharu, *Collecting Small Memories* (detail), Mixed media, 2019. Installation view: *Shiota Chiharu: The Soul Trembles*, Mori Art Museum, Tokyo, 2019. Photo: Sunhi Mang. Photo Courtesy: Mori Art Museum, Tokyo

生命經驗的結晶

塩田千春經常思考道家哲學中的「莊周夢蝶」之說，這個典故平行對應著她個人的生活經驗。在德國生活的3年間，塩田千春搬了9次家，不斷改變棲居與安枕的處所，牽動她進一步思索如何將「不安於室」的感覺，透過作品加以呈現，於是她開始在臥室裡編織起絲網，而這便是她一系列絲線裝置創作的起點。

也因為「莊周夢蝶」的典故，讓她對於生命產生了全新的認知，塩田千春隱約覺得，編織就像繪畫的線條一樣，讓她能夠藉此探索時間與空間。當線逐漸累積構成一個面，她能夠創造出無限的空間，逐漸延展形成宇宙般的氣場。

隨著年歲漸長，塩田千春看待生活環境與創作的心態變化，在目光之間發生了極度敏感的細膩變化，她作品中的每道轉折、每個變

化，無不令人心動。她以網編織的作品，展現了從罹患卵巢癌、懷孕、流產到為人母親的個人生命經驗，以及記憶、思想與夢等個人內在無法被透視的「虛擬真實」。

靈魂的顫抖

塩田千春於森美術館舉辦25年創作歷程最大規模的個展《塩田千春：靈魂的顫抖》，運用長達280公里的紅線與2百公里的黑線，藉由震撼人心的尺度，呈現藝術家最具代表性的一系列作品。

在森美術館入口手扶梯上方的挑高空間，是懸吊著65艘白舟的〈Where Are We Going?〉，片片白舟化為浮雲的壯觀場景，揭開了這趟藝術之旅。舟船是塩田千春作品中頻繁出現的主題，船舶攜行著人與時間，具有明確定位的方向，除了前進之外，別無

選擇。生命是一趟無法預知終點的奇蹟之旅，船隻象徵著您我夢想與希望的承載之物。如今，人類以令人眩暈的速度、毫無目標地進行大規模的建設與創造，我們必須緩下腳步，思考未來的機遇如何由自己抉擇。

對塩田千春來說，拋著線球的凌空編織，像是獨特時空下的心手之舞。她將這個過程視為營造自我平和世界的課業，一如日本寺廟中的禪宗僧侶般，日日創造出一個全新的枯山水庭園。以線為媒介，潛移默化地影響了塩田千春作品的視覺呈現質感，在放射狀絲線的綿密纏繞下，一切物象似乎被凝固在時空中。對她而言，線網是感官的載體，所有形式上的創造最終都將歸結為心靈的觸知，需要您我開放所有的官覺，去感受作品所傳達的關懷。📖

THE SCENT OF PARIS

尋香巴黎

BY HELEN ALEXANDER

praying on scent is a regular part of most people's morning routines, but have you ever wanted to learn more about perfume's fascinating past or have a go at concocting your own fragrance? A trip to Paris is the answer. And, while you are there, why not check out its other signature smells — from fine wines to French cheeses. Here's where to purchase some world-class perfumes.

- Personalized perfume -

Start at the center of the city and the Champs-Élysées, where **Maison Guerlain** is an architect-designed boutique that packs a serious perfumed punch. With the brand celebrating its 190th anniversary last year, this dazzling two-story building features a fragrance gallery that's filled with hundreds of bottles, recreations of some of Guerlain's signature scents through the ages, and newly developed





2

beauty products that are used in treatments at the on-site spa. There's even a restaurant led by Michelin-starred chef Guy Martin. If you aren't sure where to start, staff can guide you through a personalized test to help you find your signature scent before recommending an everyday "identity" option and an extra-special "discovery" blend.

The customized creations take a more hands-on approach at family-run perfumery **Maison Fragonard**, which is situated in a grand Napoleon III town house that's close to Opéra Garnier. Visitors can take a guided tour through the museum to glimpse decadent old perfume bottles before getting to grips with blending and balancing their ideal fragrance at a workshop. From the citrus notes of orange blossom and lemon to neroli, rosemary, and lavender essential oils, a perfume expert is at hand throughout the process and, at the end of the lesson, you'll walk away with your own 100ml bottle of eau de cologne — the hardest part will be deciding what you will name your perfume.

- Shopping for scents -

From Roger&Gallet to Diptyque, a stroll along Rue Saint-Honoré reveals plenty of established French perfume purveyors, as well as British brand Penhaligon's. But for something slightly more unusual, wander into the minimalist interior of **Ex Nihilo** for fragrance collections that have grabbed the attention of fashion and beauty titles around the world. From the floral-forward Fleur Narcotique to the French Riviera-inspired Lust In Paradise, every creation

噴香水是許多人早上的例行習慣，但您是否想要更加認識香水的迷人歷史，甚至是調配自己的香水？一趟巴黎之旅就是答案。而且，既然到了巴黎，何不享受一下巴黎的其他獨特氣味？高級紅酒與法國起司便是絕佳的選擇。



3

個人化香水

從市中心與香榭麗舍大道展開旅程，這裡的嬌蘭旗艦店是由建築師設計的精品店，裡面的香水多到令人眼花撩亂。嬌蘭在去年慶祝成立190週年，這棟華麗的兩層樓建築設有香水藝廊，裡面展示數百種香水瓶、一些嬌蘭過去招牌香水的複製品，以及為館內護膚中心療程所開發的新美容產品。旗艦店甚至設有一間餐廳，並由米其林星級主廚Guy Martin負責管理。您可以進行個人化測試，找到自己的獨特香味，然後再了解日常「特色」選項，以及超特別的「探索」配方。

在巴黎歌劇院附近一棟豪華拿破崙三世時代的街屋裡，家族經營的香水製造公司Maison Fragonard提供親手製作的客製化香水。訪客可參加博物館導覽，了解奢華古老的香水瓶，然後在工坊親手調和自己的理想香水。從橙花與檸檬的柑橘香味，到橙花醇、迷迭香與薰衣草精油，一位香水專家會在您的調配過程中隨時給予協助，而在課程結束後，您能帶走一瓶專屬的一百毫升古龍水，而最困難的挑戰其實是為自己的香水命名。

1 Bella de Nuit scented range by Fragonard / Fragonard 女用香水 Belle de Nuit 2 Lust in Paradise by Ex Nihilo / Ex Nihilo 的 Lust in Paradise 調配靈感來自蔚藍海岸 3 Ex Nihilo show room Paris / 巴黎 Ex Nihilo 的展示空間呈現極簡風格



A short walk away, there are a number of names under one roof at **Nose** on Rue Bachaumont. In fact, there are more than 500 varieties of perfume by coveted brands ranging from Aether to Vilhelm. For an evening extravaganza, the once-a-month cocktail and jazz event sees perfume diagnoses and personalized fragrance recommendations take place against a foot-tapping musical soundtrack.

- A nose-pleasing neighborhood -

The tour continues to the flagship **Chanel store**. Sitting at 31 Rue Cambon — which is where Coco Chanel installed her couture house in 1918 — the iconic address has given its name to one of the luxury brand's six Les Exclusifs scents. Discover it for yourself or enjoy a spritz of the world-famous Chanel N°5. And, when it's time to rest and recharge, just around the corner you'll find **La Maison Armance** — a newly opened boutique hotel that has worked with Sothys to design a range of exclusive products for stylish bathrooms. Immerse yourself further in the French beauty brand at the Sothys Institute on Faubourg Saint-Honoré.

Away from the apartment-style rooms of La Maison Armance, from the

can be customized in-house using high-quality ingredients sourced from all over the world, from jasmine to rose centifolia from Grasse in France. When you have made your selections, science and scent collide as the final fragrance is combined in a high-tech "osmologue" fragrance-dosing system, which is usually confined to laboratories. The brand's range of distinctive bottles look beautiful on any dressing table and are backed up with a range of scented candles, perfumed oils, and chic travel-size creations.



EVA AIR FLIES TAIPEI-PARIS DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往巴黎

circular windows of the breakfast room and honesty bar that are situated under the top floor's sloping beamed roof, you might just catch a glimpse of the neighborhood's final — and very floral — fragrant attraction. Le Jardin de Tuileries impresses visitors with its collection of Claude Monet's water lily paintings that are housed in the Musee de l'Orangerie as well as its real-life blooms, tree-lined promenades, and colorful flowerbed. Breathe it all in!

香氣購買

從Roger & Gallet到Diptyque，沿著聖奧諾雷路漫步，您會見到許多著名的法國香水公司，以及英國品牌Penhaligon's。但若想要來點不一樣的香水，可進入採用極簡主義裝潢的Ex Nihilo，他們的香水系列已引起世界各地時尚與美妝領袖的注意。從花香型Fleur Narcotique到靈感來自法國蔚藍海岸的Lust In Paradise，每一款作品都可以在這裡進行客製，並採用來自世界各地的頂級原料，例如來自法國格拉斯的茉莉花與千葉玫瑰。在您選擇好後，科學與香味就會開始碰撞，因為這裡的香水是用通常只出現在實驗室的高科技「Osmologue」香水製造系統進行調和。該品牌的獨特香水瓶系列在任何梳妆台上都顯得美麗優雅，而且還提供各種香氣蠟燭、精油與時髦的旅行組作品。

再走一小段路，就會在巴舒蒙特路的Nose香水店見到數家香水品牌。事實上，這裡販售來自Aether與Vilhelm等多家著名品牌、超過5百種香水。若想在夜晚狂歡一下，這裡的每月雞尾酒與爵士樂派對會在令人翩翩起舞的背景音樂下，提供香水診斷服務以及個人化香水推薦。

充滿芬芳香氣的社區

這趟旅程繼續前進到香奈兒旗艦店。旗艦店位於唐朋街31號，這裡正是Coco Chanel 1918年開設高級時裝店的地點。此外，這個代表性地址還成為該品牌6款Les Exclusifs香水之一的名字。親自探索這裡並在身上噴一點知名的香奈兒N°5，再到附近的La Maison Armance飯店，這家新開幕的精品飯店和Sothys合作，為其風格時尚的浴室設計了一系列獨家產品。您可到聖奧諾雷市郊路的Sothys Institute護理研究所，讓自己進一步沉浸在這家法國美容品牌的呵護中。

離開La Maison Armance的公寓式房間，來到位於頂樓斜梁屋頂下的早餐室與誠實酒吧，從那裡的圓窗您可瞥見這個社區最後一個香氣景點——杜樂麗花園，其憑藉橘園美術館收藏的莫內睡蓮畫作讓訪客讚嘆不已，但花園內的真實睡蓮、林蔭步道以及色彩繽紛的花壇同樣美不勝收，請記得好好聞聞花園的香氣！☺



1

12 Chanel flagship store, Paris / 香奈兒位於巴黎的旗艦店 3 Chanel N°5 perfume / 香奈兒N°5香水



2



3

TAIPEI EYE

Encounter Taiwan's Traditional Performing Arts

在臺北戲棚 看見台灣傳統藝術

BY LUCIA CHAO (趙如雪)



①

A

t seven in the evening, a gong resounds on Zhongshan Road in Taipei, emanating from Taipei EYE. Theatergoers from Japan, South Korea, the Philippines, Mainland China, Hong Kong, Europe, the Americas, and elsewhere in the world have been waiting for this moment, sipping a cup of jasmine tea, experiencing the friendly welcome of Taiwan.

每週一、三、五、六晚上7點，在一記宏亮的鑼響聲中，位於台北市中山北路的臺北戲棚，開演了！戲友們來自世界各地，包括日本、韓國、菲律賓、中國大陸、香港與歐美，並在開場等候時，先品一杯茉莉花茶消暑暖心，感受親切的台灣迎賓之道。

臺北戲棚，TaipeiEYE，如同台北的眼睛，將台灣的傳統藝術帶給全世界。執行總監辜惠倫表示：「臺北戲棚致力於文化教育傳承，高達10種戲劇表演，主推京劇，其他如原住民樂舞、客家戲、歌仔戲、布袋戲等，一一傳達台灣的多元文化。」

Since 2002, Taipei EYE has cast a global spotlight on traditional performing arts in Taiwan. In the words of executive director Sunny Koo, "Taipei EYE endeavors to keep cultural education alive, presenting ten kinds of theater and performance — from Peking opera to puppet theater, Gezi opera and Hakka opera, to Taiwanese indigenous music and dance — to pass on the tradition of Taiwanese multiculturalism."

- An Interactive Theater Experience -

An hour before the performance, there is a palpable tension in the air at Taipei EYE. People of all ages come face to face with each aspect of the theater — trying on costumes, doing makeup with the actors, testing out props, plucking traditional musical instruments, and creating and playing with paper puppets.

At Taipei EYE, art knows not of national borders, but of international contemporaries and increasing collaboration. Each performance is attuned to this, elevating dramatic action and slashing spoken dialogue in order to bridge linguistic and cultural divides.

Saturday evenings at Taipei EYE are different from weekdays. Performances expand into two acts, each with its own distinct form of theater. Not only does this enrich the theatergoing experience, it serves Taipei EYE's mission of cultural diplomacy, ensuring its place as a must-visit destination for tourists in Taiwan. Koo envisions Taipei EYE as a cultural embassy to promote performing arts abroad, an icon of Taiwan that resonates with international travelers, and an institution to help preserve cultural heritage for the next generation.



2002年開設的臺北戲棚，有如台灣近代傳統藝術縮影：1915年，台灣望族辜顯榮買下大稻埕的淡水戲館，整修並更名為「台灣新舞台」，邀請京班和歌仔戲班演出；1989年，辜振甫繼續致力京劇文化推動，成立辜公亮文教基金會，聘請京劇大師李寶春合作主持，成立台北新劇團，巡迴歐美日，讓臺灣當代的中華傳統表演藝術備受各國肯定。2002年，辜公亮文教基金會在台泥大樓士敏廳開設臺北戲棚，擔綱文化大使，吸引各國旅人的目光。

互動、體驗，戲劇無距離

正式演出前一小時，臺北戲棚的台前幕後就十分熱鬧。大人、小孩直接與戲劇的每一個環節面對面，輪流穿戲服、陪演員化妝、玩耍道具，或是拓印、剪紙、玩布袋戲，搭配樂師彈奏著琵琶，豐富了五感體驗。臺北戲棚的每一個角落，就如同快閃般，轉神間，活動就登場，稍不留神，可就錯過了。

藝術無國界，為了與國際友人有更多互動，每場演出調整為增加動作戲、減少口語對話，以降低語言文化的隔閡。以《無底洞》劇碼為例：唐僧率徒弟3人往西天取



經，一日路過陷空山無底洞，唐僧被玉鼠精擄進洞府，悟空與玉鼠精交手，請出貓神幫忙，得以順利收服玉鼠精。交手過程中，翻筋斗、舞刀舞劍，掀起高潮，觀眾不時報以熱烈的掌聲，豬八戒還以「come on」等英文，趣味注入國際色彩，將傳統京劇透過談話有趣手法，加上演員個個技高人膽大，虜獲觀眾的心。

每週六晚間，臺北戲棚更不同平日，表演擴充為上下半場，一次提供兩種不同形態表演，內容更加豐富。如今，臺北戲棚已成為觀光旅遊的固定熱門行程，達成「文化外交」使命。執行總監辜惠倫期待，臺北戲棚除了以文化大使的角色向外推廣，讓更多世界旅人以傳統戲曲認識台灣，也向下扎根，將文化傳承給下一代，開出更多燦爛的花朵。☐

① Joys of Peking Opera: The Monkey King Fights the Queen of Rats at Taipei EYE / 臺北戲棚的京劇主題秀《無底洞》 ②③④⑤ Audience members can engage in arts activities like painting and paper-cutting before the show. Visitors can also meet the musicians and stage performers as they make up and rehearse / 演出前，觀眾可以透過彩繪、剪紙、看演員上妝、琵琶聆賞等活動，與演員及樂手近距離接觸 ⑥ The organizer of Joys of Peking Opera is dedicated to promoting traditional Taiwanese performing arts / 臺北戲棚期待能讓台灣的傳統藝術向下扎根，並推向全世界

INFINITY MILEAGELANDS LINKS UP WITH TAIPEI EYE

Infinity Mileagelands members are now able to exchange miles for Taipei EYE tickets. A weeknight ticket (Monday, Wednesday, or Friday) costs 4,000 miles, while a Saturday ticket costs 6,000 miles. For more information, please see the Infinity Mileagelands section of the official EVA Air website.

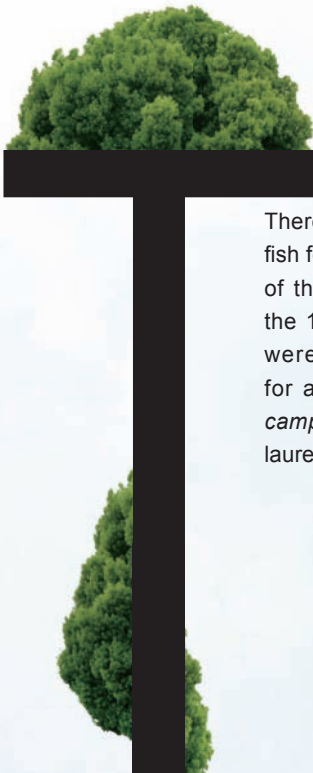
「無限哩遊」哩程遊臺北戲棚

即日起，「無限哩遊」會員能以4千哩兌換臺北戲棚週一／週三／週五票券一張，或以6千哩兌換臺北戲棚週六票券一張，詳情請上長榮航空官網「無限哩遊」專區。

THE TREASURE TREE OF OLD TAIWAN

尋訪老台灣的珍寶 樟樹

BY STEVEN CROOK



Taiwan is a realm of fantastic biodiversity. There are birds, frogs, snails, and freshwater fish found nowhere else on Earth. But for many of the pioneers venturing into the interior in the 18th and 19th centuries, these creatures were of no interest. They were searching for a particular tree species: *Cinnamomum camphora*, commonly known as the camphor laurel.

Camphor trees are found in various parts of East Asia, and the waxy aromatic solid that can be produced by steaming camphor-wood chips has long been popular as an ingredient in perfumes, an insect repellent, and a traditional medicine. Even now, many popular balms and decongestants contain between 3 and 10% camphor. It was the essential ingredient in smokeless gunpowder, and is often burned during Hindu religious ceremonies.

For Chinese migrants spreading beyond Taiwan's western lowlands, unexploited stands of *Cinnamomum camphora* were like seams of gold. For the various regimes that governed Taiwan between the late 17th and mid-20th centuries, however, the trade was too lucrative to ignore. In the 18th century, unauthorized felling warranted the death penalty. Soon after Japan took control of Taiwan in 1895, the Japanese colonial authorities established a state monopoly over camphor wood and oil.

Demand for camphor surged in the late 19th century, thanks in part to the invention of celluloid photographic film. At one point, the island was responsible for more than half of the world's annual camphor production.

By 1911, however, another scientific breakthrough had undermined the state monopoly. Mass production of synthetic camphor was bad news for the colonial government's finances, but ensured the survival of Taiwan's remaining camphor groves.

Visitors to Taiwan who are curious to see *Cinnamomum camphora* trees and relics of the camphor industry needn't go far out of their way. Even after the species had lost much of its economic value, the authorities continued to plant camphor trees to provide shade and stabilize slopes. Drought-tolerant when mature, they can thrive even during the long dry spells that are common during Taiwan's winters.

To celebrate Kōki 2600 (the 2,600th year on Japan's national calendar) in 1940, hundreds of families living in Nantou County's Jiji Township were ordered to plant and nurture camphor saplings along what's now designated Road 152.

Each tree was assigned to a particular household, and if the police noticed that a tree hadn't been watered, they visited the head of the negligent household to remind, admonish, and sometimes punish. The policy was strict but successful. Nowadays, the 4.5km-long "green tunnel" draws countless photographers and cyclists.

Throughout Taiwan, certain trees have been sanctified because of their age or size. Often, they're associated with shrines dedicated to Tudi Gong, the local earth god. An especially impressive "sacred tree" stands at the heart of a tiny village half an hour's drive from Jiji Green Tunnel.

The 26m-tall Yongxing Giant Camphor, near Yongxing Elementary School in Shuili Township, is thought to be more than 300 years old. It's accompanied by two of its descendants — sturdy trees in their own right — and all three are wrapped with cummerbund-like red sashes to symbolize their divinity.

If family or business commitments are keeping you close to Taipei, one of the best places to get in touch with Taiwan's camphor heritage is Maokong in the southern part of the capital. While they don't feature nearly so many camphor trees as Jiji Green Tunnel, Maokong's Zhangshu ("Camphor Tree") and Zhanghu ("Camphor Lake") trails provide access to a highly appealing corner of the foothills.



生物多樣性極為豐富的台灣，擁有獨特的鳥類、蛙類、蝸牛與淡水魚。但對許多在18及19世紀勇闖台灣內陸的開拓者來說，這些生物引不起他們的興趣。他們尋找的是一種獨特樹木：學名為*Cinnamomum camphora*的樟樹。

樟樹生長在東亞許多區域，透過蒸餾樟木片生產的芳香蠟狀固體，長久以來便是香水、驅蟲產品以及傳統藥物的成分。即使到現在，許多熱門藥膏和解充血藥都含有3%至10%的樟腦。樟腦是無煙火藥的必要成分，而且在印度教儀式中通常會燒樟腦。

對遷移到台灣西部低地以外的中國大陸移民來說，未開發的樟樹林就像黃金一樣珍貴；對17世紀末葉到20世紀中期統治台灣的不同政權而言，這門生意的利潤大到不容忽視。在18世紀非法伐木絕對會被判死刑，而日本在1895年接管台灣不久，殖民政府就將樟木與樟腦油列為專賣項目。

拜賽璐珞攝影膠片發明所賜，樟腦的需求量在19世紀末葉急遽攀升，在某個時期，台灣的樟腦年產量甚至占了全世界一半以上。不過，1911年合成樟腦科技出現，漸漸破壞了這門專賣生意；合成樟腦的大量生產對殖民政府的財政來說是個壞消息，但確保了台灣剩餘的樟樹林得以存活下去。

造訪台灣的旅人若有興趣欣賞樟樹與樟腦產業的遺跡，其實不用奔波太遠。即使樟樹已失去大部分經濟價值，但政府仍持續種植樟樹，以提供遮蔭與穩定山坡地。樟樹長大後擁有絕佳的抗旱能力，所以即使在台灣冬季常見的漫長乾旱期，樟樹也能茁壯旺盛。

1 National Taiwan Museum's Nanmen campus was once a camphor-refining facility / 前身為樟腦煉製廠的台灣博物館南門園區



①



②



③

① Camphor oil is a mild antiseptic / 樟腦精油擁有溫和的殺菌功能 ② Camphor soap can be used to treat skin conditions / 樟腦皂可緩解皮膚問題 ③ Camphor crystals were once used as an insect repellent / 樟腦丸曾被廣泛用來驅蟲

As well as tremendous views, hikers can see wildflowers, a traditional piggery, and some of the farms that have made Maokong famous for *baozhong* and other teas. The Zhangshu Path is a mere 1.2km in length, while the Zhanghu Path is twice as long. When combined with a ride in the cable car that connects Maokong to Taipei Zoo Metro Station, and a leisurely meal at a local teahouse, it's very easy to spend an entire day here.

If you're more interested in the process by which camphor trees were turned into valuable commodities, there's no need to leave central Taipei.

National Taiwan Museum's Nanmen Park campus occupies part of what was once the largest camphor-refining facility in the world. Within, an intriguing exhibition filled with models and multilingual information panels describes both the crude extraction method used in the early days by camphor teams in the foothills, and the scientific techniques adopted in the 20th century.

The former was labor-intensive; men worked without machinery to reduce each tree to a pile of chips. The latter required far less human sweat, and yielded camphor oil of up to 99.8% purity.

Chinese-speaking travelers who make it to central Taiwan can learn about, and try their hand at, traditional camphor processing. In Taichung City's Dongshi

District, the Camphor Story Experience Hall displays antique equipment and offers various DIY experiences.

The hall belongs to a family firm that has been making and selling camphor soaps and mosquito repellents since the industry's heyday. Now that the public is embracing natural and artisanal products, it's finding a new niche, and helping to bring the aroma of Taiwan's treasure tree back to local households.

1940年，為慶祝皇紀2,600年（日本國曆2,600年），日本殖民政府命令南投縣集集鎮的數百戶居民沿著現今的152縣道種植並照顧樟樹苗。每棵樹被分配給特定一戶人家照顧，若被發現沒有澆水，警察就會提醒、勸告那戶戶長，有時還會懲罰。如今，這條長4.5公里的綠色隧道吸引無數攝影愛好者和單車客造訪。


在台灣各地，特定樹木會因樹齡或尺寸而獲得供奉，且通常和土地公廟有關聯；距離綠色隧道半小時車程的小村就聳立著一棵壯觀的「神木」。這棵鄰近水里鄉永興小學的永興樟樹神木，高26公尺，樹齡據說超過3百年。它的旁邊是兩棵同為參天大樹的後代，3棵樹的樹幹都被繫上象徵神性的紅色綁帶。

如果您只能遊逛台北，接觸台灣樟腦傳承的最佳地點之一是貓

空，這裡的樟樹與樟湖步道能讓人走進山麓小丘中。除了美麗的風景外，健行者還能沿路遇見野花、傳統豬舍，及貓空著名的包種茶等茶園。樟樹步道僅長1.2公里，樟湖步道的長度則是前者的兩倍；加上搭乘貓空纜車，並在當地茶坊享用午餐，就能悠閒度過一天。

位於台北的國立台灣博物館南門園區，前身為世界最大樟腦煉製廠的一部分，展覽陳列模型與多語言資訊看板，說明早期樟腦製作團隊在山麓小丘使用的粗糙煉製方法，以及在20世紀採用的科學技術。

位於台中市東勢區的樟腦故事體驗館展示了骨董設備，並提供DIY體驗。這座展館屬於一個家族企業，從樟腦產業的黃金時期就開始製作與銷售樟腦皂和防蚊液。由於天然與手工產品的崇尚風潮，該企業找到新的利基，將台灣樟樹的香氣重新帶進每戶人家中。📍



Jiji Township's "Green Tunnel" is a road lined with camphor trees / 樟樹群架織出集集的綠色隧道

THE NATIONAL TAIWAN LIBRARY

台北MRTに乗って
タイムスリップ
—— 国立台湾図書館

BY HUI-PIN TSAI (蔡惠頻)
TRANSLATION BY ABE YURIKA (阿部由理香)

Take Taipei MRT's Orange Line to Yongan Market Station and walk around three minutes and you'll find the National Taiwan Library. Of all the 218 public libraries located in Taipei, this is the one with the longest history.

① National Taiwan Library in the Zhonghe District of New Taipei City / 新北市中和区にある国立台湾図書館。② National Taiwan Library boasts an extensive collection of books, including reprints of Japanese records about Taiwan during the Edo period / 豊富な蔵書には、江戸時代の日台関係を記録した複製版も。③ The original Taiwan Library was founded in 1914 during the Japanese colonial period. This historic building no longer exists / 前身は1914年にできた台湾総督府図書館で、建物は残っていない。



To understand the beginnings of this library's extensive history, we go back to the Taiwan Library, established during the Japanese colonial period. When the library opened in 1914 its building actually had yet to be built. Its books were stored for a time at Zushi Temple, located in the city's Wanhua District.

What came next was the construction of a library building next to the Taiwan Governor-General's Office, which still serves as today's Presidential Office. Even among the grand public buildings of the time, this library was noted for its luxurious design, with a section for children and seats that were specifically reserved for women.

May 1945, however, saw unprecedented air raids around the Governor-General's Office. The incessant

downpour of bombs eventually led to the destruction of the library. The building was lost, but around 160,000 books and other articles had fortunately been previously evacuated from the premises.

From the Japanese occupation period up until the present day, the preservation of these books is something that everyone at the library has been constantly striving for. The National Taiwan Library is now the single largest organized collection of Taiwanese and Taiwan-related literature. Invaluable original 17th-century prints of western literature may also be found within this collection, as can pre-war works published by Japanese literary masters Mori Ogai, Natsume Soseki, and Saneatsu Mushanokoji. To visit the National Taiwan Library is to visit the Taiwan of 100 years ago.



台北MRTのオレンジラインに乗り、「永安市場」駅から徒歩で3分ほどのところに、国立台湾図書館はある。ここは、台湾にある218の公共図書館のうち最も長い歴史を有する図書館だ。

その長い歴史の始まりは、日本統治時代に建てられた台湾総督府図書館にまで遡る。といっても、1914年のオープン時には建物さえなかった。蔵書は台北万華地区にある清水祖師廟に一時的に保管され、その廟で図書館業務がスタートした。図書館の建物ができたのは次の年。だが、その時も「台湾総督府彩票局」の建物内に設けられたスペースに過ぎなかった。

図書館が台湾総督府、つまり今の台湾総統府の斜め後ろに新しく建てられたのは、その後のことだ。当時の公共建築の中でも素晴らしく豪華な造りで、大きな舞台と2階に観客席まであった。児童向けの「児童室」や、女性のための「婦人専用席」もあり、この時代としては最先端の設備だったといえる。

1945年5月、台北は未曾有の空襲を受け、総督府をはじめ周辺の建物も戦火に包まれた。残念ながら図書館の建物も、降り注ぐ爆弾で破壊されてしまった。建物は無くなってしまったが、16万冊に及ぶ蔵書は事前に避難させていたのが幸いし、今に伝えられている。

図書館員たちが日本統治時代から一貫して力を入れてきたのが、こうした蔵書の保存だ。そのおかげで今では、台湾で最も整った形で台湾に関する文献が収蔵された図書館となった。蔵書の中には、17世紀に西洋で出版されたもの、貴重な原本もある。さらに、森鴎外や夏目漱石、武者小路実篤といった文豪たちの出版した戦前の作品も残されている。だから、国立台湾図書館に足を運べば、100年前の台湾に触れることができる、というわけだ。

昔の文献を紐解いてちょっとタイムスリップしてみる——こんな台湾旅行のプランはいかがだろうか。📖

今では、台湾で最も整った形で台湾に関する文献が収蔵された図書館となった。

馬勒

大地之歌

2019
10/10^{19:30} (四)
國家音樂廳



男高音：王典



次女高音：石易巧

海頓

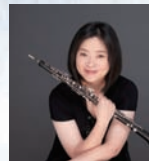
給小提琴、大提琴、雙簧管、
低音管及樂團的交響協奏曲



小提琴：黃郁婷



大提琴：曾韻澄



雙簧管：蔡采璇



低音管：許家華

音樂會導聆訊息

導聆人：林仁斌老師

時間：10月10日(四)18:40

地點：國家音樂廳1樓大廳

注意事項：18:30開1、4號門，開放觀眾入場



主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團

張榮發基金會

<https://www.facebook.com/cyff.org>

贊助單位：長榮海運股份有限公司
EVERGREEN MARINE CORP. (TAIWAN) LTD.

EVA AIR
長榮航空

A STAR ALLIANCE MEMBER

長榮鋼鐵股份有限公司

EVERGREEN STEEL CORPORATION

售票處：年代售票系統 02-23419898、全家 FamiPort、7-11 ibon、萊爾富 Life-ET 機器或全省售票端點購買

票價：500 / 800 / 1000 / 1200 / 1500

洽詢電話：02-23516799 www.evergreensymphony.org

注意事項：本團保留演出異動之權利（本場次為錄影場次）



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

- 58 All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗
- 59 Regular Passenger Cabin Service
客艙服務
- 60 EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 62 Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊

- 63 Hotel News
長榮國際連鎖酒店新訊
- 64 EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務
- 66 Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務
- 68 Essential Information
機上須知

- 70 Route Maps
飛航路線圖
- 74 EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務平面圖
- 75 EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊
- 76 Fleet Facts
機隊介紹

All-New Cabin Experiences 當月客艙新體驗

EVA Air works with Michelin three-starred Kyoto chef Motokazu Nakamura to serve up seasonal Kyo-kaiseki dishes for Royal Laurel Class, Premium Laurel Class, and Business Class passengers flying from Taipei to Tokyo (Narita) and Osaka. This month, the main course is beef sukiyaki with onions, konjak, broiled tofu and burdock. The *takiawase* course is sansho-flavored simmered herring. The *gohan* dishes include steamed rice sprinkled with red perilla. Appetizers include ayu sushi, smoked salmon rolled with Chinese yam, and miso-marinated cauliflower. The *mizumono* (dessert) dish is pudding served with seasonal fresh fruit. We invite you to savor the culinary delights of late summer and early autumn.

長榮航空邀請來自京都的米其林三星主廚中村元計，為自台北飛往大阪、東京（成田）的皇璽桂冠艙／桂冠艙／商務艙旅客，根據時令設計機上京懷石料理。9月的主菜為「牛肉壽喜燒」，搭配「香魚壽司」、「煙鮭魚山藥卷」、「白花椰菜味噌漬」等前菜，與「鮭魚山椒煮」煮物及「紫蘇飯」，最後以甜品「季節鮮果柑橘風味布丁」作結，邀請您與我們一起品嚐夏末秋初的時鮮京滋味。

EVA AIR PRESENTS A SEASONAL KYO-KAISEKI FEAST 機上京懷石料理 邀您品味時令



NO. 4711 PRODUCTS NOW STOCKED ON BOARD No.4711芬芳登機

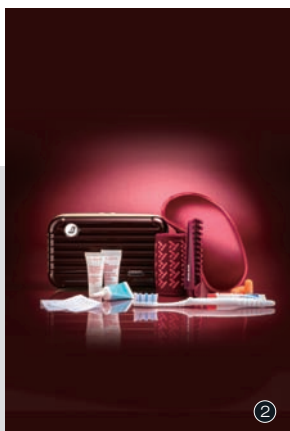


Established in 1792 for the production of drinkable "Miracle Water," No. 4711 is a perfume brand from Cologne, Germany. The appellation 4711 refers to the number of the building in Cologne where the product was originally made. No. 4711 is now an iconic brand and its eau de cologne products are world-famous. EVA Air has teamed up with No. 4711 to offer hand wash, lotion, aromatic spray, and moisturizing spray in Royal Laurel Class, Premium Laurel Class, and Business Class cabins. The refreshing fragrances contain notes of white peach, flowers, and vanilla.

產自古龍水之都「科隆」的No.4711，1792年創立時為可內服的「神奇之水」，並以1794年重新編列的門牌號碼4711為品牌名稱，深受歐洲貴族喜愛，馳名國際，成為古龍水的代表之一。長榮航空與No.4711合作，以白桃、鮮花與香草等香氣為基調，於皇璽桂冠艙／桂冠艙／商務艙推出洗手乳、乳液、香氣噴霧、保濕噴霧等用品，為您帶來清新舒爽的空中旅程。



①



②



③

Regular
Passenger Cabin
Service
客艙服務



④

A kind reminder from EVA Air: Alcoholic beverages are for adults only

長榮航空提醒您，未成年請勿飲酒。

Comfortable seats, premium inflight entertainment, and memorable cuisine and service items guarantee a wonderful time in the sky.

長榮航空以舒適的座椅、專業的視聽設備與貼心的機內餐點及服務用品，陪您度過飛行時光。



⑤

① Creative dessert "Cocco Mango" / 創意甜點「夏日風情」 ② Overnight kit / 過夜包 ③ Fresh mixed juice with cold-pressed psidium guava / 冷壓鮮榨紅心芭樂綜合果汁 ④ Krug Champagne / 庫克香檳 ⑤ Pajamas / 機上睡眠睡衣



ROYAL Laurel

—— 皇璽桂冠艙 ——

EVA Air
Themed Jets
長榮航空
彩繪機家族
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



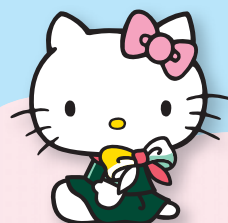
Themed inflight service items
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.
還有更多可愛的服務用品，歡迎登機體驗。

INFO

Please visit www.evakitty.com/en/ for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.
想要了解長榮航空空彩繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 www.evakitty.com。



COMFORT FLIGHT / 慵懶機



Themed inflight service items
服務用品



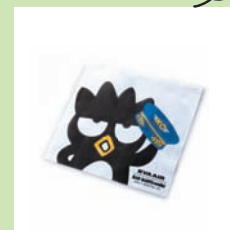
...



BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items
服務用品



...

UNI AIR



BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機



Infinity
MileageLands
News
無限萬哩遊新訊



Promotion 1
優惠1



Promotion 2
優惠2



Promotion 3
優惠3

EARN MORE MILES AND ENJOY MORE REWARDS WITH EVA AIR 好哩3重送 旅程輕鬆GO

Infinity MileageLands has three great promotions to make your travel even more rewarding. Not only will you earn more miles when you fly, but award upgrades and awards tickets are even easier to obtain.

PROMOTION 1: BOOK NOW AND EARN UP TO 3,900 ADDITIONAL MILES

You could earn up to 3,900 extra award miles and status miles. This offer applies to EVA/UNI Air scheduled international flights with eligible ticket classes (includes A/G class) from Sept. 1 to Nov. 30, 2019. The miles count toward card tier renewal and can be redeemed for upgrades and award tickets.

PROMOTION 2: SAVE UP TO 50% ON AWARD UPGRADES WITH EVA AIR

Infinity MileageLands members travelling with EVA/UNI Air on scheduled international flights with eligible Premium Economy Class tickets from Sept. 1 to Nov. 30, 2019 can purchase an award upgrade for up to 50% less mileage.

PROMOTION 3: SAVE UP TO 15,000 MILES WHEN BOOKING AWARD TICKETS

You can enjoy great savings right away by booking and issuing EVA Air or UNI Air award tickets from now to Nov. 30, 2019. Award tickets cost as little as 15,000 miles!

Please register to enjoy the benefits of promotion 1 and 2. For more information, please visit the EVA Air website (www.evaair.com) and navigate to Infinity MileageLands → Member Exclusive Special Offer.

「無限萬哩遊」感恩有您以哩回饋，推出3種多元的哩程優惠活動，歡迎與長榮再次一起翱翔天際，創造出屬於2019年的旅行回憶吧！

優惠1：哩程輕鬆得，最優加贈3,900哩！

即日起至11月30日，會員於長榮航空「感謝有你，以哩回饋」活動網頁註冊，並符合優惠活動資格，於2019年9月1日至11月30日搭乘長榮航空 / 立榮航空飛航之國際線航班，即可獲贈額外獎勵哩程及卡籍哩程，促銷及團體票價（A/G 艙）也適用，讓您輕鬆累積更多哩程，晉升續卡更容易！

優惠2：升等更省哩，最優5折起！

即日起至11月30日止，凡搭乘2019年9月1日至11月30日由長榮航空 / 立榮航空營運之國際航線的乘客，只要持有有效機票艙等，在長榮航空「感恩回饋」活動網頁註冊，即能以優惠折扣標準兌換豪華經濟艙位升等。升等最優5折起，最低只要3,000哩，讓您用較少的哩程輕鬆享受更舒適寬敞的個人空間！

優惠3：酬賓機票享折扣，來回最低15,000哩起！

即日起至2019年11月30日止開立機票，且去程搭乘日期在2019年9月1日至11月30日間及航線符合活動相關規定，即可使用優惠哩程數兌換酬賓機票。優惠航線最低只要15,000哩起！

請先至活動網頁註冊，方能享受優惠1與優惠2。詳細活動規則與條款，請上長榮航空網站（www.evaair.com）「無限萬哩遊」→「會員獨享哩程優惠專區」→查詢。



To become a member, please visit the Infinity MileageLands area of www.evaair.com. Join Infinity MileageLands online and you'll earn 500 award miles immediately; after you supply additional information such as your passport number and address, you'll earn an extra 500 award miles.

歡迎您加入「無限萬哩遊」會員，您可透過長榮航空全球資訊網www.evaair.com「無限萬哩遊」專區，即刻申請入會。網站入會即贈500哩，填寫會員資訊再贈500哩。



Join Now
加入會員



Member New Benefits
會員酬賓新禮遇

EVERGREEN INTERNATIONAL HOTELS: YOUR MARATHON RUNNING PARTNER

長榮國際連鎖酒店 陪您熱血挑戰馬拉松

A test of physical fitness and stamina, the marathon is a long-distance race that traces its roots back to ancient Greece. The story goes that after the Battle of Marathon, an Athenian soldier ran all the way back to Athens to relay the news of the army's victory. Centuries later, the sport made its official debut at the modern Olympic Games in 1896.

Marathons today have taken on a festive flair. They are popular events held under all kinds of banners with a wide range of themes. Topping the list for global marathon runners, there's the Marathon du Médoc in Bordeaux, France, which combines the joys of running and drinking wine. In Taiwan, there's the EVA Air Marathon, which takes place this year on October 27. All finishers are entered in a sweepstakes to win vouchers for one free night at an Evergreen hotel in Taiwan.

EVERGREEN INTERNATIONAL HOTELS

A SPECIAL OFFER FOR MARATHON RUNNERS (2019/9/1-10/31)

● Book Online for a Discount at Evergreen International Hotels:

EVA Air Marathon runners who reserve stays during the month of October at any Evergreen hotel in Taiwan (locations in Keelung, Taipei, Taichung, Tainan, and Jaosi) can take advantage of a special NT\$100 discount. This offer is available for guests who can provide their receipt number or bib number at check-in. Applied per room per night, each race participant is limited to two discounted rooms (i.e., one room for two nights, or two rooms for one night). This offer is not valid in combination with other promotions.

● Special offer for Infinity MileageLands Members:

Infinity MileageLands members who reserve stays during the month of October at any Evergreen hotel in Taiwan using their Infinity MileageLands member can receive an extra 500 miles for each eligible check-in. This offer is not valid in combination with other promotions.

馬拉松，為一項考驗耐力和體力的長跑運動，其名稱可追溯到古希臘時代，雅典士兵為傳達獲勝的消息，由馬拉松平原跑回雅典報捷。而這項運動也於1896年首屆奧林匹克運動會中正式列為比賽項目。

時至今日，馬拉松也搭配各種主題，成為吸引人的嘉年華會，如在法國波爾多舉辦、能一邊跑步一邊喝紅酒的梅鐸馬拉松，以及台北101垂直馬拉松，都是全球跑者不想錯過的馬拉松盛會。此外，長榮航空城市觀光馬拉松也將於10月27日在台北登場，完成賽事者，還有機會抽中長榮桂冠酒店兩天一夜免費住宿券！

長榮國際連鎖酒店

跑者好禮優惠（即日起至2019/10/31）

● 長榮國際連鎖酒店官網訂房優惠：

至長榮國際連鎖酒店國內任一酒店（基隆／台北／台中／台南／礁溪）官網預訂10月住房，並於入住時告知回執編號或出示參賽號碼布，即可享有房價每房每晚折扣NT\$100優惠，無法出示者恕不提供折扣。本優惠恕不得與其他優惠方案並用。每位參賽者至多抵用兩房優惠（舉例說明：一房兩晚為兩房，兩房一晚為兩房）。

● 無限萬哩遊會員訂房優惠：

無限萬哩遊會員使用會員年度優惠預訂長榮國際連鎖酒店國內任一酒店（基隆／台北／台中／台南／礁溪）10月住房，每次合格入住即加贈500哩程。本優惠恕不得與其他優惠方案並用。

Hotel News
長榮國際連鎖酒店
新訊

ONLINE BOOKING 線上訂房



EVERGREEN HOTEL
RESERVATIONS ONLINE
長榮國際連鎖酒店



EVA AIR HALF MARATHON
長榮航空城市觀光半程馬拉松



OCT. 27 2019
台北開跑

EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

歡迎下載長榮 / 立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

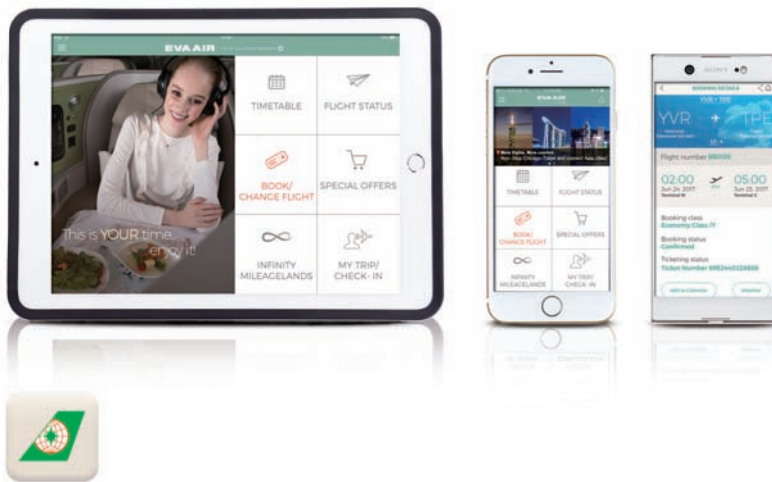
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢 / 下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



Mobile Apps

隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



- EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨



- 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

Social Media

社群網站



Search
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：
@evaairways

LinkedIn：
EVA Airways Corp.

请搜寻「长荣航空」

Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！



Inflight Wireless Internet 機上無線網路

EVA Air offers inflight Wi-Fi in all cabin classes onboard Boeing 787, 777-300ER, and A330-300 aircraft. A receipt will be automatically sent to you by email after your purchase. If you have any questions about billing or the service, you may:

1. Seek help from the staff of our service partner by sending an email to customerare.tw@panasonic.aero.
2. Call the customer service center of our service partner at +1-888-4881541 (USA toll-free number) or 0809-091862 (Taiwan toll-free number) for assistance.

長榮航空於波音787、777-300ER與A330-300全艙等提供機上Wi-Fi。付費使用後，您將以電子郵件方式收到帳單。本公司之機上無線網路功能由合作廠商提供服務，若有任何問題，您可利用下列任一方式尋求協助：

1. 透過電子郵件customerare.tw@panasonic.aero以取得合作廠商客服人員的協助。
2. 撥打客服專線+1-888-4881541（美國免付費電話）或0809-091862（台灣免付費電話）以取得合作廠商客服人員的協助。



How to Connect:

Enable Wi-Fi on your device and connect to "EVA-WiFi", then launch the web browser and access www.evawifi.com.

簡易上網步驟：

開啓您行動裝置的無線網路Wi-Fi功能並選擇「EVA-WiFi」。接著開啓瀏覽器，並輸入www.evawifi.com進入歡迎頁面。

Data Plan 販售方案	Inflight Pricing 機上購買
Lite Messaging Plan 30MB 輕量通訊方案 30MB	US\$4.95 4.95美金
Standard Plan 100MB 標準方案 100MB	US\$14.95 14.95美金
Business Plan 300MB 商務方案 300MB	US\$29.95 29.95美金

* Lite Messaging Plan has a speed limit of 100 kb/s and is not suitable for web browsing or media streaming.
* 輕量通訊方案具有100 kb/s之傳輸速度限制，不適合瀏覽網頁或線上影音串流。

Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your home mobile operator for AeroMobile service availability and rates.
- To avoid incurring unexpected data transmitting charges, please make sure that data roaming is disabled in your phone's settings.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, such as the Polar Regions and the United States.
- As courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- If you have any questions about service or billing, please contact your home mobile operator directly.

長榮航空於部分777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛航模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以使用國際漫遊上網或發送簡訊，請逕行向所簽約之電信公司查詢是否與AeroMobile合作。
- 為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛航模式是關閉之後，即可開始使用。
- 飛行途中行經極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 若您對收費有任何的問題，請您直接聯絡手機簽約的電信公司。

ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

報到與行李託運服務

Checking In
報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport. From now on, check-in for all EVA Air/UNI Air self-operated flights departing from Taoyuan International Airport will close 60 minutes prior to departure time.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。即日起，於桃園機場出發的「長榮航空 / 立榮航空自營航班」報到截止時間將更改為航班表訂起飛時間前60分鐘。

Baggage Drop
託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket
託運行李收據

Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage
RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit www.evaair.com or refer to the EVA Mobile App.

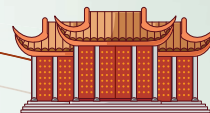
凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考www.evaair.com，或是EVA Mobile App。



PHOTOGRAPHY: EVA



桃園國際機場
Taoyuan International Airport



行天宮
Xingtian Temple

台北市內
Taipei City

桃園國際機場
Taoyuan International Airport

每隔20至30分鐘一班車
Buses depart every 20 to 30 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨
SOGO Department Store

查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:00 a.m.至 04:45 p.m.

路線編號
5201

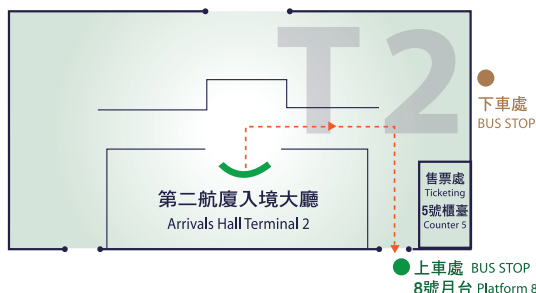
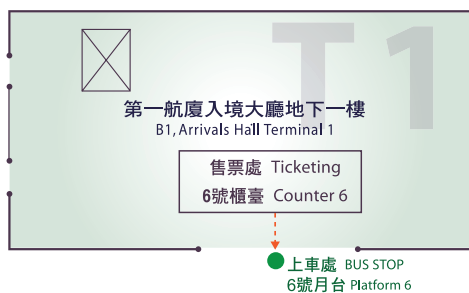
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日06:15 a.m.至 00:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
- 20座豪華日本原裝遊覽車
- 8座及7座德國福斯商旅車

—— 歡迎多加利用 ——

Essential Information 機上須知

For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
 - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
 - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
 - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
 - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
 - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
 - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
 - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: apd@arinc.com.

REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自開關門起至飛航期間內，應遵守下列規定：

- 全程開放使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉螢幕起至飛航期間內，應將電子用品固定於座位前方或後方，並須將電子用品之電源關閉（如手機、平板、電子書等），並須將電子用品之電源關閉（如手機、平板、電子書等），並須將電子用品之電源關閉（如手機、平板、電子書等）。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置放處）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉换成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置放處）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之航機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機網路漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發器、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調整器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述設備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
 - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
 - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位均設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李內須個別包裝妥當以避免短路或損壞。
 - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
 - 關閉艙門起至飛航期間內，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
 - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航及通訊等系統遭受干擾。

● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號燈起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。

基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺蟲劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油、柴油、燃料油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過性病毒活體等。
- 其他違禁品：如磁化物品（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙內所吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 於航空器艙外之區域吸菸。
- 擅自阻撓偵察器或無故操作其他安全裝置。

以上行為由航空警察局處罰之。

● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: apd@arinc.com。

● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在航機上不為旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

<p>○ Permitted 可以使用</p> <p>✗ Not Permitted 禁止使用</p>					
	○	○	○	○	○
	○	○	○	○	○
	○	✗	○	✗	✗
	○	✗	✗	✗	○

INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

深部靜脈血栓

長時間靜坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危險群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches
手臂伸展



Drink lots of water
多喝水



Gentle neck twists
轉動脖子



Slow foot circles
轉動腳踝



Calf massage
輕敲小腿按摩



Knee lifts
膝蓋舉起



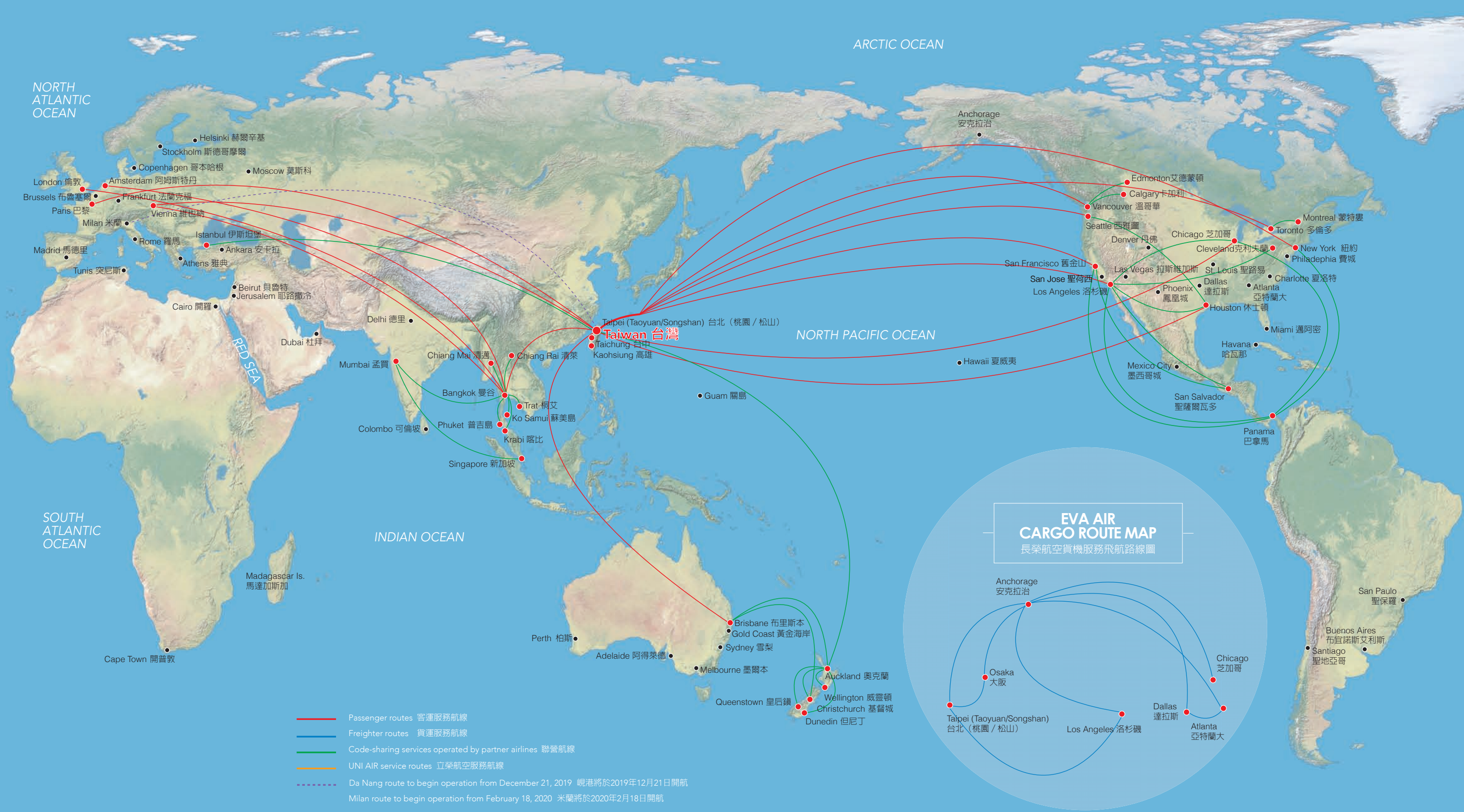
EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖



EVA AIR LONG - HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖



EVA AIR CARGO ROUTE MAP

長榮航空貨機服務飛航路線圖



The information in these pages is for general reference only.
For further details, please refer to www.evaair.com
航線資料僅供參考，如需最新資訊請上網查詢。

UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖

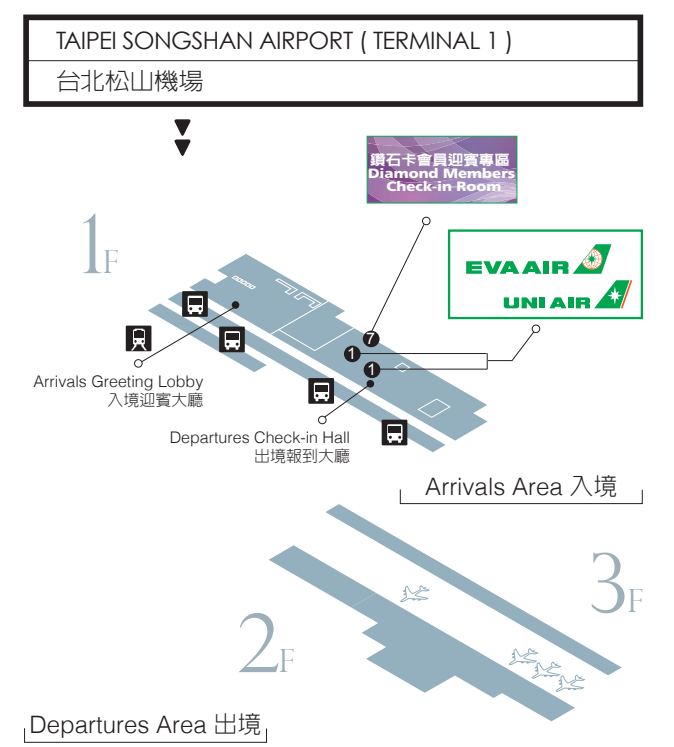
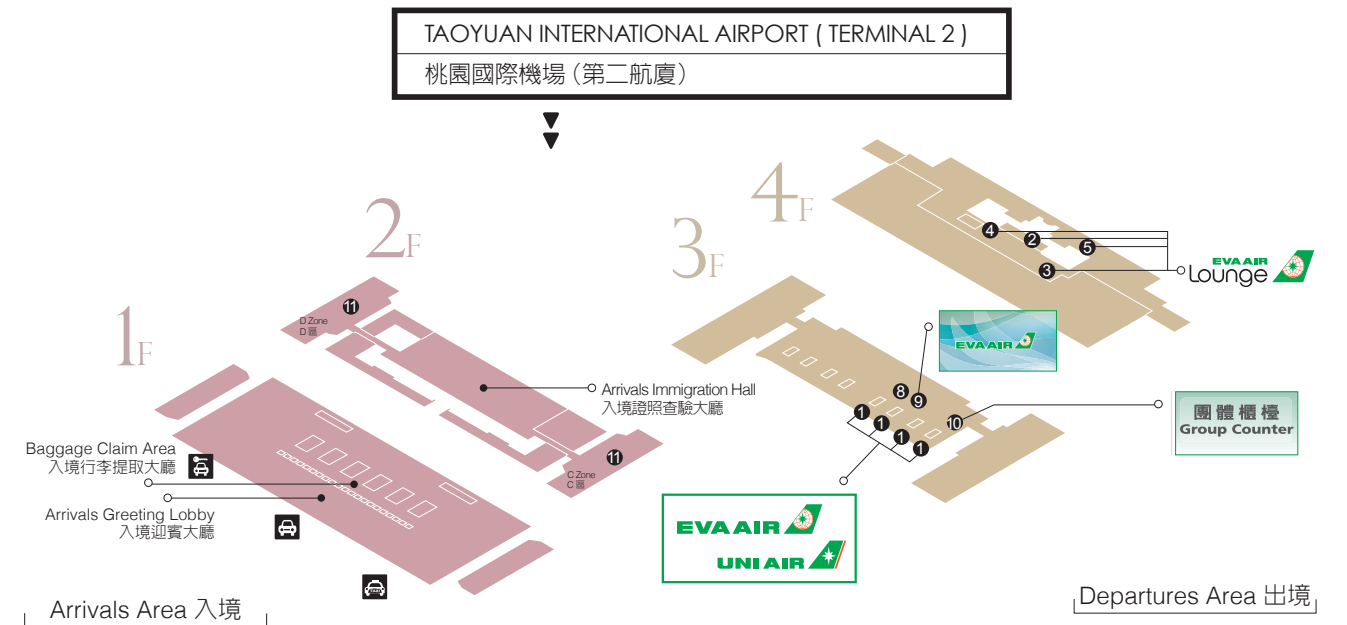


For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at www.uniair.com.tw or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

Taking Flight /

EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖




























































































- ❶ EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- ❷ The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- ❸ The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- ❹ The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- ❺ The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室

- ❻ EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- ❼ Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- ❽ Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- ❾ EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- ❿ EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- ⓫ EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport
Information
曼谷機場
轉機資訊



EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

Airport 機場	Distance to Downtown 市中心距離	Times & Fares 交通時間及費用		Airport Office EVA機場電話	Reservations 訂位電話
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區					
Beijing 北京	23 km	 60 min. (RMB 16)  15 min. (RMB 25)	 30 min. (RMB 70-110)	86-10-64530452	400-820-5890
Guangzhou 廣州	28 km	 60-90 min. (RMB 13-32)  45-55 min. (RMB 12-13)	 40-50 min. (RMB 100-120)	86-20-36070640	
Hangzhou 杭州	27 km	 45-90 min. (RMB 20)		86-571-86974441	
Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋)	15 km	 90 min. (RMB 12)  50 min. (RMB 5)	 50 min. (RMB 50-60)	86-21-22352196	
Shanghai (Pudong) 上海 (浦東)	45 km	 50-90 min. (RMB 16-30)  8 min. (RMB 50)		86-21-68352946	400-820-5890
Shenzhen 深圳	32 km	 30 min. (RMB 15)	 40 min. (RMB 140)	86-755-23459322	
Hong Kong 香港	37.5 km	 46 min. (HKD 33)  20 min. (HKD 100)	 40-60 min. (HKD 285-350)	852-27698218	852-28109251
Macau 澳門	8 km	 30 min. (MOP 4.2)	 15-20 min. (MOP 70-80)	853-28861330	853-28726866
NORTHEAST ASIA 東北亞地區					
Fukuoka 福岡	4 km	 15 min. (JPY 1500)  10 min. (JPY 250)	 10 min. (JPY 1,380)	81-92-4737220	81-92-4155811
Komatsu 小松	4 km	 12 min. (JPY 260)	 10 min. (JPY 1,700)	81-761-226286	81-3-5798-2811
Okinawa 沖縄	6 km	 16 min. (JPY 300)	 10 min. (JPY 2,000)	81-98-8521517	81-98-8521500
Osaka 大阪	51.4 km	 60 min. (JPY 1,500)  50 min. (JPY 2,470)	 60 min. (JPY 18,000)	81-72-4568007	81-6-63773011
Sapporo 札幌	45 km	 80 min. (JPY 1,030)  37 min. (JPY 1,070)	 60 min. (JPY 12,000)	81-123-451112	81-123-452511
Sendai 仙台	9 km	 25 min. (JPY 650)	 40 min. (JPY 6,500)	81-22-3831831	81-570-666-737
Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦)	25 km	 60-80 min. (KRW 1,400-2,500)  45 min. (KRW 1,000-1,300)	 40-60 min. (KRW 16,000-30,000)	82-2-26667461	82-2-7560015
Seoul (Incheon) 首爾 (仁川)	55 km	 90 min. (KRW 9,000-14,000)  43-58 min. (KRW 4,250-8,000)	 80 min. (KRW 80,000-90,000)	82-2-26667401	82-2-7560015
Tokyo (Haneda) 東京 (羽田)	14 km	 45-55 min. (JPY 720-930)  20-35 min. (JPY 410-600)	 30-45 min. (JPY 4,570-6,500)	81-3-57083720	81-3-57982811
Tokyo (Narita) 東京 (成田)	78 km	 90 min. (JPY 3,000)  62 min. (JPY 2,940)	 50 min. (JPY 20,690)	81-476-346320~3	81-3-57982811
SOUTHEAST ASIA 東南亞地區					
Bangkok 曼谷	32 km	 90 min. (THB150)  20 min. (THB90)	 30-60 min. (THB300-400)	66-2-1342521-25	66-2-2696288
Cebu 宿霧	12 km	 20-60 min. (PHP 25)	 40-120 min. (PHP 200)	63-32-232-3395	63-32-3677981
Denpasar 峇里島	2~3 km	 10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center)		62-361-9357295	62-361-9359773/9368405
Hanoi 河內	40 km	 90 min. (VND 5,000)	 45 min. (VND 300,000)	84-24-35876566	84-4-39361600-02
Ho Chi Minh City 胡志明市	8-9 km	 45-60 min. (VND 150,000-200,000)		84-28-38445211	84-28-38224488
Jakarta 雅加達	30 km	 60-90 min. (IDR 200,000-250,000)		62-21-5501465	62-21-5205363
Kuala Lumpur 吉隆坡	70 km	 60 min. (MYR 10)  28 min. (MYR 35)	 45 min. (MYR 75)	60-3-87766223	62-3-21622981
Manila 馬尼拉	10 km	 45-90 min. (PHP500)		63-2-8796250	63-2-8643800
Phnom Penh 金邊	7 km	 20-30 min. (USD 15)		855-23-862801	855-23-210303/219911
Singapore 新加坡	20 km	 60 min. (SGD 2)  35 min. (SGD 2)	 20-30 min. (SGD 18-38)	65-65430103	65-62261533
AUSTRALIA 澳洲地區					
Brisbane 布里斯本	16 km	 60-120 min. (AUD 7-10)  30 min. (AUD 18)	 30 min. (AUD 40-60)	61-7-31141120	61-7-38605555
NORTH AMERICA 北美洲地區					
Chicago 芝加哥	32 km	 30-60 min. (USD 32)  40 min. (USD 2.25-5)	 30-60 min. (USD 40-50)	1-847-780-1068	1-800-6951188 1-847-2619900
Houston 休士頓	36 km	 75-90 min. (USD 1.25)	 30-40 min. (USD 55)	1-281-230-7218	1-800-6951188/1-281-2090022
Los Angeles 洛杉磯	24 km	 40-60 min. (USD 7-16)	 30-40 min. (USD 45-50)	1-310-6469812	1-800-6951188/1-310-3626600
New York 紐約	24 km	 45-70 min. (USD 15-27)	 40-60 min. (USD 51.5)	1-718-751-1998	1-800-6951188/1-201-6264030
San Francisco 舊金山	30 km	 40 min. (USD 8-9)	 30 min. (USD 46-66)	1-650-3606800	1-800-6951188/1-650-5791818
Seattle 西雅圖	19 km	 36 min. (USD 2.5)	 15 min. (USD 32)	1-206-2426868	1-800-6951188/1-206-2428888
Toronto 多倫多	28 km	 50 min. (CAD 26.95+13%Tax)	 30 min. (CAD 30-65)	1-416-7765085	1-800-6951188/1-416-5988808
Vancouver 溫哥華	12 km	 25 min. (CAD 7.5-8.75)	 26 min. (CAD 38)	1-604-3033338	1-800-6951188/1-604-2146608
EUROPE 歐洲地區					
Amsterdam 阿姆斯特丹	10 km	 30 min. (EUR 5)  20 min. (EUR 4.2)	 15 min. (EUR 50)	31-20-4466279	31-20-5759166
London 倫敦	24 km	 15 min. (GBP 22)	 40 min. (GBP 45-70)	44-20-87457779	44-20-73808300
Paris 巴黎	23 km	45-60 min. (EUR 9.4) 30 min.	45-60 min. (EUR 50-60)	33-1-48164725	33-1-41439111-3
Vienna 維也納	16 km	25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12)	20-25 min. (EUR 40)	43-1-700739800	43-1-710989812-13

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。

Fleet Facts

機隊介紹

787-10

342 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:34/Y:308)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

No. of aircraft 架數: 33 (323-12架, 333-11架, 353-10架)
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



A330-300

309 Passengers

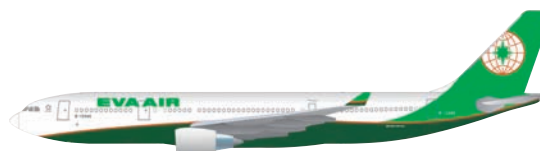
No. of aircraft 架數: 9
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 5



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙

新天堂樂園
paradiso

15秒的奇幻之旅 孩子們的遊樂園

購買立榮假期花蓮商品

贈「新天堂樂園魔幻雙螺旋滑梯體驗」乙次(限量100組)

憑登機證可享優惠價80元

跳脫日常輕鬆出發・享受東台灣的好山好水
花蓮太魯閣+清水斷崖一日遊

DPKG1180 \$1,750起

驚奇的海洋之旅・與鯨豚們的近距離接觸
花蓮賞鯨輕旅行

DPKG1114 \$2,999起

租車假期・輕鬆FUN漫遊花東
花蓮理想+台東GAYA渡假酒店

DPKG1364 \$6,150起

UNI AIR
立榮航空



立榮假期
UNI Holidays

總代理:易飛網國際旅行社
台北總公司 (02) 7725-0800 轉 4 國內旅遊
台中分公司 (04) 2313-2006

金門分公司 (082) 372-121
行程售價依立榮假期官網標示為準





PATEK PHILIPPE
GENEVE



展示TWENTY~4 AUTOMATIC自動腕錶

BEGIN YOUR OWN TRADITION

九二鐘錶公司

Nine Two Watch Company

台北市延平北路一段109號 TEL: (02)2550-3036 www.watch92.com

週一至週六上午11:30至晚上8:30 (週日公休)

百達翡麗服務中心 (02)2515 3560 www.patek.com

(武祥貿易股份有限公司/九二鐘錶有限公司)